# 外交部通訊

The MOFA Quarterly 中華民國105年3月號 · 34卷 第1期

No. 1
Volume 34
www.mofa.gov.tw

躍 · 新聞眼

## 來自天國的寶藏—教廷文物展在臺灣

升 · 全球網

向下紮根，帛琉學童新蔬食運動

活 · 外交情

光陰韶華、故事行旅40年—《光華》：開啓 · 茁壯 · 展望 · 超越

路 · 生活錄

史上頭一遭—馬祖行動領務

# THE QUAR

# 外交部 通訊

## 躍 · 新聞眼 *Special Report* 02


02 「久安專案」高層出訪後勤支援紀實

06 來自天國的寶藏—教廷文物展在臺灣

12 走向臺灣，走向世界—
聯合國「公共資訊部門/非政府組織」執委會主席Bruce Knotts訪華紀實

## 升 · 全球網 *Overseas Information* 18


18 從手機滑出來的「潮臺灣」頻道

24 向下紮根，帛琉學童新蔬食運動

28 見證清乾隆時期中法文化合作的偉大成就—
故宮紀錄片「銅版記功」放映會暨座談會辦理紀要

32 支援印尼泗水辦事處開館紀事



出版機關 / 外交部
編　　輯 / 外交部公眾外交協調會
電　　話 / 886-2-2348-2999
網　　址 / www.mofa.gov.tw
地　　址 / 臺北市凱達格蘭大道二號
設計印刷 / 日創社文化事業有限公司
地　　址 / 臺北市南港區重陽路459號12樓
電　　話 / 886-2-7730-6656


本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場
本刊圖文非經同意不得轉載

# MOFA TERLY

## CONTENTS

中華民國105年3月號．第34卷．第1期

### 活．外交情 *Official Column* 36

36 光陰韶華、故事行旅40年—《光華》：開啓．茁壯．展望．超越

42 「樂」在紐約系列音樂會首部曲：跨越時空的音樂邂逅

44 迎石記—張大千巴西故居八德園三巨石安置故宮南院經過

48 最後一班機撤離烽火安哥拉

51 外交先鋒—楊西崑大使外交貢獻紀念展及研討會紀實

### 路．生活錄 *Life Essay* 54

54 史上頭一遭—馬祖行動領務

58 本部推動內部控制及稽核經驗分享

62 朱大使建一書畫精選

行李運抵訪問國機場依掛牌顏色排列接受安檢。

# 「久安專案」高層出訪
## 後勤支援紀實

■ 秘書處林專員尹正

筆者今年1月奉調返國後分派秘書處服務，隨即奉派參與馬總統3月13日至19日「久安專案」出訪我邦交國貝里斯與瓜地馬拉，以及過境美國休士頓與洛杉磯等地的後勤工作。首度承辦高層出訪後勤庶務，內心誠惶誠恐，工作千頭萬緒，誠不知從何著手，幸有本處嫻熟類此業務長官的督導，得以按部就班圓滿達成任務。

本案籌辦過程長達月餘，筆者從中學習高層出訪的各項工作環節實緊密相扣，不僅事前須周延規劃，亦須運用專業管理技術，才能確保萬無一失，精準到位。後勤工作雖然千頭萬緒，卻有幕後默默奉獻的成就感，謹藉此文與讀者分享本案的工作點滴。

## 證照查驗

全團共計80人，秘書處負責保管多達137本外交及普通護照，連同到訪各國的入出境單，幾裝滿一個小型旅行箱，重達13公斤，相關作業程序如下。

### 彙整團員名單及護照管理

由承辦司處彙整團員名單，逐一登錄每位團員每本護照基頁及簽證的重要資訊。

將全團人員排序後，在每本護照右上角黏貼小標籤，註明編號及姓名，以利訪問途中重新排序歸位，而分類及保管這些護照的小秘訣就是一橡皮筋。將護照依序每10人綑成一組，便可快速查取及歸位，大大提升護照保管的速度及便利。訪團出發前務請駐館（處）寄回足量的入（出）境單，逐一填妥後依團員序位排妥備用。

### 通關方式

出發前一日，運送托運行李及禮／物品至機場時，應攜帶全團護照至航空公司櫃檯提前辦理報到手續，並領取登機證；出發當日於貴賓室逐一發送登機證予全團團員。

訪團出發前，應事先洽明各到訪國通關方式；全團禮遇通關時，每本護照夾著入（出）境單，由駐館（處）同仁陪同集體辦理通關查驗。過境國提供的禮遇通關或只限於第一車隊高層官員，此時則須於飛機降落前集中團員護照及入（出）境單交駐館（處）同仁或第一車隊的隨員辦理。訪問結束返國時，則在國賓室辦理全團禮遇通關；隨行記者循一般旅客入境方式辦理通關及證照查驗。

護照右上角貼上小標籤，註明編號及姓名，以利辨識。

禮／物品裝箱並依國別貼上貼紙辨識。

## 行李及禮／物品管理

### 禮／物品採購裝箱

出訪所攜禮品係供總統餽贈用；物品則為各站工作室所需公務用品或新聞中心的補給乾糧。每項禮品均經禮品室精心包裝及裝箱，依照國別貼上不同顏色的圓形貼紙。禮／物品裝箱後經總統府安全人員現場查核貼封後，於訪團出發前一日專車戒護運送機場裝櫃。

### 製作行李掛牌

按照「團員」、「工作人員」及「記者」等不同身分製作不同顏色的行李掛牌，以利辨識及盤點行李。掛牌上的條碼標籤是今年的創舉，經手機掃瞄，便可立即顯示行李持有人資訊、運送歷程、旅館房號及盤點結果等資訊。

### 行李及禮／物品機場裝載

送至機場裝運的行李依掛牌顏色排列整齊，通過安檢及測重量後，依不同顏色裝入專屬箱櫃；禮／物品則依照國別貼紙裝櫃。全程須詳加確認無誤，否則臨時要從飛機上拉出櫃子或找尋行李禮品，恐需大費周章。

### 行李及禮／物品送達指定地點

秘書處同仁須於專機於每一站起飛前備妥禮品，置於客艙備取，以利總統等高層抵達受訪國後，逕赴正式活動或拜會場合時可直接提用。另隨團同仁則須利用高層進行訪問／活動期間，儘速自機場護送行李至旅館，依事先貼妥的旅館房號貼紙分送團員行李。

行李在機場整齊排列，等待安檢及裝櫃。

### 行李收集運送

結束每站行程時，秘書處同仁會同駐館同仁及旅館人員事先收集托運行李至機場，復依照顏色排列安檢後裝櫃。

### 受贈禮品打包裝箱

妥為保管出訪期間總統受贈的禮品至為重要。禮品通常在閉門會議、官式拜會、僑宴等場合結束後湧現，隨團人員負責收管之後，逐一登錄贈禮的人、事、時、地，並照相存檔，最後須以泡棉紙打包及裝箱，以確保各項禮品運送返國後完好無損。

### 行李返臺及點交禮品

專機返抵國門後，後勤同仁須儘速從空橋便門下機，集運行李於國賓室旁，以利團員提取。秘書處同仁另須速製高層受贈禮品清冊，備函親送總統府點交。

## 盤點系統

高層出訪，團員及記者人數動輒百餘人，行李及禮／物品件數常逾600件，抵離各站時，隨團後勤同仁需費心逐一清點及分送行李，時間緊迫，不容出錯，因此極具壓力及挑戰性。為減輕行李管理同仁的負擔，並提升行李及禮／物品清點效率，本處於執行103年「聖宏專案」後，研發一套快速的電子化盤點系統，獲長官全力支持，隔年即成功委外開發全國獨有的「行前管理及行動盤點系統」，首次於「久揚專案」啓用，嗣於本年「久安專案」大顯身手，發揮極佳的管理效能。

這套行動盤點系統使用具有紅外線掃瞄功能的手機，具備快速條碼掃瞄模組，可與電腦整合、建置及存取資料庫，協助出訪過程行李收發及盤點作業，並具無線影音及電子資料傳輸、語音操作等功能。以往行李盤點都是事先列印紙本以人工方式逐件清查，耗時費力。現今藉由此套系統，盤點行李時間自2小時大幅縮減為40分鐘，更大幅提升正確率。

行前完整的資料建置是盤點系統成功的必要條件。出發前先將團員姓名、每站住宿房號等重要基本資料輸入系統，行李掃瞄盤點後，就能立即顯示結果，本項創舉頗受好評。

盤點系統手機功能頁面。

## 結語

3月19日「久安專案」專機返國後，看著隨團同仁順利地在半小時內提取托運行李，禮／物品裝車後也迅速地送返總統府及外交部，長達一個半月的重擔頓然卸下，總算順利完成任務！出訪結束返家後的週日整整睡了一天，才知疲倦的身心來自月餘的睡眠不足。

有幸參與「久安專案」，我對秘書處負責高層出訪後勤工作展現的專業能力與敬業態度，深感敬佩與驕傲。快速、無誤的支援流程代表深厚的專業基礎，都是經驗的累積以及不斷精進的結果，每一個動作及過程都馬虎不得。高層出訪工作的繁重難以三言兩語道盡，特別是後勤支援講求效率與效能並重的壓力，更是外人無法體會，我很榮幸承辦後勤庶務這個看似不起眼，實不可或缺的角色，深刻體會到小螺絲發揮的大功能。

# 來自天國的寶藏
## 教廷文物展在臺灣

特展開箱記者會上，教廷宗座禮儀聖器室官員Antonio Cordeschi展示西班牙女王伊莎貝拉二世於1854年贈予真福教宗碧岳九世之三重冠。（圖片來源：轉載自《自由時報》2016年1月29日見報照片，拍攝記者陳奕全）

■ 歐洲司陳專員雅貞

二月初正值農曆春節前夕，一場東方與西方宗教及文明的交會，也在此時盛大展開。由本部積極促成教廷與國立故宮博物院合辦的「天國的寶藏－教廷文物特展」，於今年2月5日在故宮正館舉行，展出教廷宗座禮儀聖器室典藏的60組件珍貴文物，展期至本年5月2日。

駐教廷李大使（右1）赴教廷宗座禮儀聖器室視察展品包裝情形。

駐教廷李大使（右2）與教廷宗座禮儀聖器室官員Pavel Benedik神父（左2）等人於展品前合影。

教廷文物特展史無前例，向國人展現梵蒂岡珍貴文物的典雅與精緻，同時見證中華民國與教廷長達73年的邦誼，雙方共同譜出一場宗教與文化的華美盛宴！國人無須遠渡重洋，也能在國內一窺教廷富有宗教、歷史及藝術意涵的重要文物。

## 緣起：
## 最接近天堂的聲音帶來天國的寶藏

天主教教宗專屬的「西斯汀教堂合唱團」103年9月首度來臺演出，該合唱團以「最接近天堂的歌聲」享譽國際，當時隨團訪華的神職人員保祿本篤神父（Fr. Pavel Benedik）感受到我國人的熱情，訪華期間對臺灣留下相當美好的印象，樂見我與教廷有更多雙邊的文化交流。本篤神父恰巧為教廷文物聖器室的管理者，返國後即透過教廷駐華大使館著手研議，盼能安排歷代教宗使用過的典藏品來臺展出，牽起「天國的寶藏」現身臺灣的特別情緣。

## 籌辦經過：與時間賽跑

教廷駐華大使館於去年6月起積極與本部及故宮洽辦本案，而為讓國人得利用農曆年節假期間前往觀展，感受聖恩，亟盼於本年2月年節期間開展，故籌備時間僅有數月。復以國際性展覽所涉工程浩大繁複，對本部、故宮及教廷駐華大使館而言幾乎是「不可能的任務」。然故宮獲選為教廷合作對象原已至為難得，展品又屬教廷不對外公開的稀世珍寶，若能促成展出，意義重大。因此各方莫不全力以赴，在各界的支持下，雙方終於去年11月順利簽約成案。

簽約後，龐大的經費預算及籌備工作立即成為具體且迫切的挑戰。本部歐洲司全體動員，當時即將赴任的新任駐教廷李大使世明亦積極奔走，本部協同故宮洽獲文化部、內政部、交通部觀光局等單位的協助，暫解經費燃眉之急。接踵而來的展品選件、佈展規劃、文物運送、開幕事宜、貴賓邀訪、文宣規劃等均須於2個月內底定。本部歐洲司商請國傳司、禮賓處及公眾會協助，並多次與故宮相關承辦單位開會討論各項細節及文宣規畫，不斷與時間賽跑，分秒必爭的協調與聯繫各方，只盼能於開幕時呈現完美的展出。

地球的另一端，我駐教廷大使館在前任王大使豫元及現任李大使世明率全體同仁無縫接

軌的努力下，除協助故宮人員赴教廷典藏庫宗座禮儀聖器室，進行出借展品的測量與收集，並與教廷國務院就貴賓邀訪密切聯繫，洽獲梵方指派部長級特使、曾擔任教廷宗座禮儀聖器室禮儀長長達20年的國際聖體大會委員會主席馬里尼總主教（Archbishop Piero Marini）訪華出席展覽，甚為難得，由此不難看出梵方對本案的重視。

在地球兩端各方接力合作下，終於促成「天國的寶藏」於2月4日順利在臺北舉行開幕酒會及首展。不論故宮、教廷駐華大使館及本部同仁，得見文物向全國，甚至全世界嶄露光芒，所有辛勞頓時拋諸腦後；親睹文物，莫不感動萬分，心中充滿著平安與喜樂，對能促成前所未有的宗教與文化交流，感到無比喜悅。

## 活動大事記

### 1月28日開箱記者會

為擴大本案文宣效益，故宮特於1月28日文物抵達時辦理開箱記者會，率先展示3件珍貴文物，分別是教宗庇護十一世的祭衣、真福庇護九世教宗的三重冠，以及聖方濟各沙勿略的聖髑與聖髑盒，邀請媒體朋友先睹為快，獲各主要媒體大篇幅報導。故宮於記者會上一一介紹本展的協辦及贊助單位，本部歐洲司高司長安代表本部與會，現場座無虛席，由出席單位及人數計，不難看出本案工程的浩大及協調的高難度。

### 2月4日開幕記者會

由故宮馮院長、教廷國際聖體大會委員會主席馬里尼總主教及本部李常務次長澄然代表出席致詞，李次長於記者會中特別指出，故宮擁有數十萬件中華瑰寶文物，能和教廷禮儀聖器室合作，可謂相得益彰，也為中華民國與教廷兩國文化交流再添新頁。

### 2月4日開幕酒會

當日開幕晚會由本部林部長、故宮馮院長及時任教廷駐華大使館陸思道代辦共同具名邀請政府首長及官員、駐華使節團成員、天主教人士、各界賢達及藝文愛好者約600人與會，

本部歐洲司高司長（右4）代表本部出席1月28日「天國的寶藏—教廷文物特展」開箱記者會。

教廷國際聖體大會委員會主席馬里尼總主教（Archbishop Piero Marini）（左7）訪團乙行與故宮馮院長（左8）、本部李次長（左6）於特展開幕記者會前在故宮廣場合影。

教廷國際聖體大會委員會主席馬里尼總主教（左5）、故宮馮院長（左6）與本部李次長（右5）等出席本年2月4日「天國的寶藏—教廷文物特展」開幕記者會。（圖片來源：國立故宮博物院提供）

場面盛大隆重，馬總統、陳副總統當選人均蒞會致詞，監察院長張博雅、文化部長洪孟啓、內政部次長林慈玲、本部令狐次長榮達、李次長及各司處正副主管及同仁等與會共襄盛舉。開幕晚會的重頭戲，由故宮馮院長致詞揭開序幕，依序由陸思道代辦、本部林部長、馬里尼總主教、陳副總統當選人及馬總統壓軸致詞，吳副總統特致賀電，共同刻畫這歷史性的一刻，台上的合影即是最佳的歷史見證。

陸思道代辦致詞時強調，本次展覽再度見證我與教廷邦誼深厚，相關展品均為教廷文物一時之選，歷史證明當東、西方文明相遇時將帶領人類文明至新的制高點，邀請現場嘉賓仔細觀賞每一展品，並以展品「埃德薩耶穌聖容聖像」為例說明，當你仔細凝視該聖容像，交託你的喜怒哀樂，你將有奇妙的體驗。

特展開幕酒會貴賓剪綵儀式。（圖片來源：國立故宮博物院提供）

林部長於特展開幕酒會中致詞。（圖片來源：國立故宮博物院提供）

林部長表示，本部甚感榮幸能參與並協助促成本次特展，本部已同時將展覽訊息告知各相關國家，尤其是亞太地區國家，歡迎各國教友也能來臺觀賞，並與臺灣教友交流。無疑的，本次的展覽不僅是我與教廷雙邊文化交流的典範，更擴及天主教與亞洲的廣泛連結。

馬里尼總主教致詞表示，這次展出的每一件展品都有歷史與信仰的根據，整個展場瀰漫天主教氛圍，正好反映教廷聖器文物崇隆高貴、華麗細膩之處。

陳副總統當選人致詞特別感謝教宗首肯，讓教廷珍貴文物首次遠渡重洋到臺灣展出，使臺灣人民得一窺兩千多年天主教傳承下來的珍貴歷史文化與遺產，體會天主對人類的慈悲及恩典。

馬總統致詞時表示，我國與教廷邦誼長達73年，雙邊關係歷久彌新，在任內完成多項雙邊交流的成功先例，包括民國100年底簽署《中梵高等教育學位採認協定》、渠本人於102年率團出席教宗方濟各（Pope Francis）就職典禮、103年9月「西斯汀教堂合唱團」來華演出，連同此次合作辦理大規模文物展出等，均凸顯我與教廷邦誼友好、交流密切的雙邊關係，我國深感榮幸。

## 文物介紹

本次展覽獲得教廷禮儀聖器室同意出借60組件鮮少對外公開的珍貴文物，加上故宮向天主教輔仁大學商借剛恆毅樞機主教權杖一件，以及故宮珍藏21件天主教相關文獻，總

教廷國際聖體大會委員會主席馬里尼總主教（中間）及時任教廷駐華大使館陸思道代辦（左2）陪同馬總統觀賞展出文物。（圖片來源：國立故宮博物院提供）

共展出82件文物。展覽計分為聖座、教宗與歷史、禮儀、祭臺、聖事、聖教東傳等六個單元，揭示天主教禮儀與教宗的密切關係，以及天主教發展的歷史脈絡。其中幾件堪為最珍貴的文物，包括「埃德薩耶穌聖容聖像」布巾上顯現的聖像是耶穌於蒙難後展現的神蹟，是當今所存最早的耶穌聖容像之一，相當珍貴。

「教宗碧岳11世1922-1939祭披與領帶」以金色錦緞搭配金絲及彩線繡上亞西西聖方濟各一生事蹟；西班牙女王伊莎貝拉二世於1845年贈予真福教宗碧岳9世的三重冠，分別象徵「訓導」、「聖化」、「治理」等權能，代表教宗身為宗教領袖的崇高地位。

耶穌會創始人之一聖方濟沙勿略的聖髑與聖髑箱，箱面金工精緻奪目，描述沙勿略的聖蹟，箱內珍藏一小塊遺骨。觀賞者可藉由各項展示文物一窺教廷精湛的藝術工藝，儀節的考究，深具聖經典故的意涵，令人深刻感受典藏文物跨越時空的生命力及神聖感。故宮對於獲教廷為首次於東方大規模文物展出的合作對象感到無比榮耀。故宮馮院長指出，這次展出的展品件件都是教廷文物精品，高貴華麗，呈現一流的編織與金屬鑲嵌工藝技術，也充分體現歷任教宗的品味。

## 邦誼友好

「天國的寶藏」特展中所展示的東傳文物，展現與亞洲有關的天主教歷史珍品，而教廷將最珍貴的文物送來臺灣展出，是友好邦誼的展現。世界各地的遊客蜂擁至故宮觀展，對於全世界的教徒來說，目睹教宗的聖物如同親炙教宗，相信除了宗教意義，此次特展更具有

此次特展經多方努力，終於敲定細節完成簽約。（圖片來源：國立故宮博物院提供）

文化與藝術上的特殊意涵，以及外交上的深刻意義。國人透過此次「天國的寶藏」，可近距離感受我與教廷的密切關係，認識到天主教教宗不僅是梵蒂岡城國的政治領袖，其引領的天主教宗教與文明，更讓人見識到天主教傳承下來的珍貴歷史文化遺產，所蘊含的神聖與慈愛的意涵。「天國的寶藏」將展至5月2日，歡迎各界朋友一起到故宮朝聖，親身感受「天國的寶藏」的神聖與瑰偉。

## 花絮

本案在籌備的過程中，挑戰不斷，每當遇到棘手難解的問題，教廷駐華大使館人員總會說“Let's pray to God”，奇妙的是，問題果真一一迎刃而解。在此感謝禮賓處、國傳司及公衆會的大力相助，也許真有來自天主的護佑，展覽得以順利開幕，並在農曆新年期間創下每日高達17,000參觀人次的紀錄。

# 走向臺灣，走向世界

## 聯合國「公共資訊部門/非政府組織」執委會主席Bruce Knotts訪華紀實

Bruce（右3）及Isaac（右4）與國民外交協會臺南市會於餐敘後合影。

■ 非政府組織國際事務會 李薦任科員函
黃助理員翊翔

每年1月23日是世界自由日，「世界自由民主聯盟中華民國總會」（簡稱世盟）今年照例在臺北舉辦慶祝大會。這次本部NGO國際事務會和世盟合作，邀請聯合國「公共資訊部門/非政府組織」（Department of Public Information, DPI/NGO）執委會主席Bruce Knotts先生及執行委員Samatha Lu女士與會，並特別邀請Bruce主席及他的伴侶Isaac在自由日活動結束後多停留幾天，以深入瞭解我國文化與風情，並透過拜會我民間團體，搭建我民間力量參與國際的橋樑。

在Bruce抵臺前，我們先Google了他一下，發現他不僅政治經歷豐富，宗教信仰經歷也不遑多讓。他曾經信奉基督教與伊斯蘭教，現在則以「一神普救派協會」（Unitarian Universalism Association, UUA）的領袖身分，出任DPI/NGO執委會主席。UUA是一個持開明神學的包容性宗教教派，接受宗教多元主義，其信念及崇拜取自各種不同的信仰，也因此被視為一個融合的宗教。教會歡迎同性戀者、雙性戀者、變性者及傷殘人士，不以膚色、國籍或種族歧視任何人。帶著這樣一知半解的心情，我們前往圓山飯店和Bruce及Isaac會合。

我們的一知半解在前往日月潭的途中得到了解答。對於我們的好奇，Bruce從衣領掏出一條項鍊，墜子部分是一個圓，上面鑲有十字架、太極、新月等宗教圖騰。Bruce帶著微笑說：「每一個圖騰代表一種宗教，對我來說，宗教不分彼此，神就在我們心中，沒有區別。」剎時令人聯想到「萬流歸宗」這句話，就在我們與Bruce進入超凡脫俗的哲學清談境界，波光粼粼、湖面如鏡的日月潭映入眼簾。

## 走進山水畫　走入日月潭

想必大家對今年1月底的帝王級寒流印象深刻，連臺北都下起了百年難得一見的「霰」。原本我以為到了日月潭會見到一幅「千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅」萬籟俱寂的景象，沒想到溫度雖低，但陽光普照，照得湖水清澈碧綠；遊客如織，更有一群國中生校外教學，或笑或鬧，將日月潭襯得生氣勃勃。日月潭管理處洪副處長維新親自出來迎接我們，更特別商請曾英雄老師以英文為我們解說。

風景如畫的日月潭。

緩緩走在環湖小徑上，曾老師如數家珍告訴我們日月潭名字的由來及如何從日治時代的水庫轉變成今日熱門的觀光景點。天氣晴朗，水波不興，曾老師領著我們坐上遊艇，來到玄光寺腳下的阿婆茶葉蛋小攤，一定要Bruce跟Issac試嚐茶葉蛋。Bruce連連稱讚茶葉蛋的美味，對製作茶葉蛋的茶葉更感興趣。曾老師在日月潭擔任解說員已經十餘年，週邊商家熟得很，於是特別情商一間

茶鋪讓我們品茶。茶鋪老闆的女兒從沏茶、賞茶、聞茶、飲茶一一解說，講到「蟬涎紅茶」最香、最受歡迎。Bruce小啜一口後問我「蟬涎」的意思，我也如實告訴他，他眼睛睜大，大為吃驚，「原來茶葉被蟬咬破了，反而更香」，雖然茶葉不再完整，卻因此能夠散發出天然熟果香，價值比一般茶葉更高。上完這堂「茶道體驗課」，不只是Bruce和Isaac，連我們也受益良多。

## 多元文化之旅　九族文化村

走訪九族文化村，園區內展現各原住民族的房舍、文物，也簡單介紹各族的生活方式。喜愛多元文化的Bruce頗有感觸地說道：「有機會還是要實地看看臺灣原住民族的生活，這樣才能知道保存這些歷史、傳統文化有多麼不容易。」對於臺灣原住民文化逐漸凋零，Bruce分享美國政府也非常希望保留美國原住民文化，可惜面臨到與臺灣相同的困境：原住民人口逐漸縮減，城市興起吸引年輕人外移。

九族文化村園區內展現原臺灣原住民族的生活方式。（圖片來源：九族文化村提供）

家扶中心志工在所屬會史館向Bruce簡介家扶的歷史發展。

「原住民族是歷史與文化的重要根源，我們勢必得更努力留存這塊瑰寶。」曾老師也加入我們的談話表示，「這麼多年在這裡當導覽志工，除了喜歡這塊土地，也是希望讓更多人知道在日月潭這裡有許多人在為文化保存而努力著！」

日月潭人文氣息濃厚，自然風光秀麗，Bruce說他願化做水草留在日月潭的柔波裡，只可惜我們沒有那「點人成草」的功力，湖面上的夕陽悄悄目送我們離開，前往臺中。

## 哪裡有需要　家扶就在那裡

家扶基金會是Bruce在臺灣拜會的第一個非政府組織（NGO）。選擇該基金會不只因其在國內的高知名度，更因其服務範圍不限臺灣，在吉爾吉斯、蒙古、史瓦濟蘭及越南皆建立海外服務據點，透過臺灣人的愛心，支持偏遠地區的貧窮孩童得到足夠的醫療照護及教育資源。臺灣家扶基金會原隸屬家扶國際聯盟，卻在2015年決定退出。表面上看起來可惜，但脫離組織束縛後，卻更能有

彈性地運用臺灣人民的善款，靈活設計各種援助計畫，透過自己的力量及人脈，與各國NGO密切合作，在世界各地設立服務據點。

聯合國體系龐大，許多重要的政策目標必須透過散佈全球的NGO合作才能完成，於是許多重要的NGO集結起來成立執行委員會，將各自資源整合起來，與聯合國「公共資訊部門」對話及合作。Bruce身為DPI/NGO執委會主席，當然希望可以網羅各國具規模、組織運作成熟的NGO。當Bruce得知臺灣家扶基金會因為政治因素，無法取得聯合國經濟及社會理事會（ECOSOC）的諮詢地位，甚至無法參加聯合國「公共資訊部門」舉辦的任何國際性會議與論壇時，他沉重地說：「兩岸政治問題我無法解決，但臺灣NGO仍然可以善用科技優勢及利用網路串聯進行實質參與，讓臺灣NGO的成就廣為人知。」

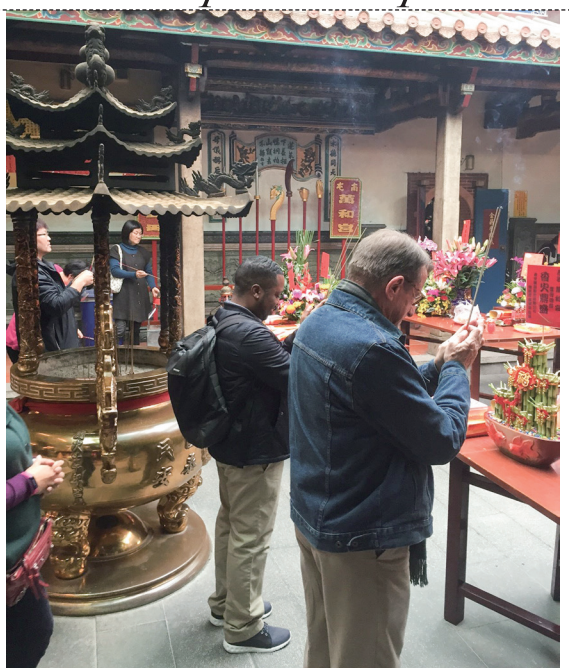
聊到參與聯合國這件事不免有些氣短，此時家扶中心魏主任季李熱情招呼Bruce前去會史館，娓娓訴說家扶的歷史沿革，言談中感受到家扶每位社工的愛心與耐心。魏主任笑說：「其實臺灣很多基金會只是想行善而已，能獲得其他國家肯定當然很好，但沒有也無妨，我們會繼續做，不會停止啦！」如同家扶Slogan所指：「哪裡有需要，家扶就在那裡。」今年家扶的首要目標是在緬甸成立海外服務據點，以擴大服務版圖，幫助更多需要的孩童。這份真心，相信Bruce懂得。

Bruce拜會臺灣同濟會臺灣總會。

## 愛心滿溢　國際同濟會臺灣總會

同濟會的英文會名是「Kiwanis」，這個印第安語代表「仁愛、智慧、熱心、服務、互助、同樂」，是一個以服務社會大眾為宗旨的公益服務團體。同濟會是國際性的NGO，臺灣總會與其他各國的同濟會互動密切，尤其在關注兒童權益的方面。因為是國際性NGO，同濟會與聯合國間的合作管道較為通暢，例如國際同濟會與聯合國兒童基金會（UNICEF）合作，共同執行「消滅母嬰破傷風」（Eliminate Maternal and Neonatal Tetanus）專案，自2010年以來，同濟會已募集超過1億美元，根據UNICEF與世界衛生組織（WHO）於2014年9月30日公布的資料，全世界婦女生產導致破傷風的死亡率已減少15%。

臺灣同濟會對於Bruce來訪十分重視，除了施總會長玉梅外，各區域主席、監事、前後任會長都齊聚臺中總部，親自接待Bruce。



Bruce和Isaac在萬和宮馨香祝禱。

「Kiwanis在紐約也有分區，你一定要去看看，有機會更要到印第安納州看看我們總部。」國際同濟會簡理事珠清明年正好要參選同濟會的國際總會長，特請Bruce返美後，和同濟會實際接觸，瞭解該會多年來社會服務的耕耘與貢獻。同時，Bruce也邀請同濟會參加今年5月在韓國光州舉辦的聯合國公共事務部門教育論壇，一起討論偏遠地區兒童教育及權益問題。

到了午餐時間，臺灣同濟會熱情招待我們一行人用餐。只見Bruce到餐廳後精神一振，原來是自助餐雖非假日卻門庭若市，Bruce問道：「臺灣人平常吃飯都吃得這麼豐盛嗎？」他說，在美國所謂的buffet通常是指中國城裡菜色有限的小餐館，但臺灣的buffet超乎想像，應有盡有，最棒的是啤酒喝到飽，「我回美國一定要告訴朋友：來臺灣時一定要來吃buffet！」

## 小插曲　臺中萬和宮

Bruce對於各種宗教信仰抱持開放態度，聽到有機會可以參觀臺灣民間宮廟甚為興奮，而臺中萬和宮就在附近。萬和宮奉祀湄洲天上聖母，即俗稱的媽祖，同濟會特地安排英語解說志工為Bruce和Isaac導覽。當天萬和宮信徒不多，兩位外國人一走進廟裡，信徒和志工大姐都十分好奇，雖然語言不通，仍親切地東指西指，希望他們看看臺灣宮廟建築藝術。

看著信徒拿著香，Bruce也入境隨俗點起香，跟著大家拜媽祖、拜天公。聽到臺灣人「犯太歲」要點燈「安太歲」，「生肖怎麼看啊？我要不要安太歲？」Bruce感興趣地問，我們算了一下，Bruce屬牛，沒犯太歲，倒是Isaac屬虎，「看來我如果是臺灣人，我就得來點燈了！」Isaac說完，急忙收下一旁志工遞給他的一串佛珠，「沒點燈，帶著佛珠還是會得到媽祖的保佑吧！」當然，臨行時也不忘免俗添點香油錢，祈求媽祖保佑。

## 全民拼外交　國民外交協會臺南市會

正式拜會國民外交協會臺南市會的前一晚，臺南市會的黎會長錦財夫婦、鄭主委清泉及多位前會長、理事就先宴請了Bruce和Isaac，餐畢，鄭主委建議到臺南新地標「林百貨」散散步。「林百貨」建於1932年，是全臺第二家百貨公司，可惜輝煌時光不常，二次大戰爆發，結束了它與臺南短暫的情緣，百貨樓頂目前還殘留美軍轟炸過的彈痕。雖然久未使用，但當年的電梯現在還可以載客。當晚臺南細雨綿綿，橘黃色的探照燈打在「林百貨」身上，充滿懷舊風情。「風月無情人暗換，舊地重遊空如夢」，人事已非的喟嘆，如今重生後的「林百貨」仍

挺立在臺南街頭，繼續述說臺南的故事。

隔天一早，我們前往臺南市會拜會「國際國民外交協會」（People To People International, PTPI）。PTPI是由美國前總統艾森豪（Dwight Eisenhower）在1956年9月所創立，旨在透過不同國家、地區人民的交往，並以教育、文化及慈善活動凝聚全球友誼，在臺有臺北及臺南兩個分會。2014年，該協會頒發「艾森豪和平獎」予馬總統，就是臺南市會所促成。

「臺灣的NGO活動力很強，雖然國家在國際政治上遭遇困境，但人民能夠透過人與人之間的交流，與他國NGO建立緊密連結，令我驚訝！」臺灣NGO自立自強，深深感動Bruce，「我不清楚自己能夠幫上多少忙，中國大陸方面或許會抗議，但我一定會向DPI/NGO執委會提案，邀請臺灣NGO參加相關會議和論壇，我會努力試試。」Bruce的承諾，正是我們大家所期盼的。

## 海內存知己　天涯若比鄰

本以為臺灣NGO參與國際事務的管道會比政府單位更為寬廣順暢，但即使不涉及政治議題，大陸打壓力度依舊不減。雖然身為DPI/NGO執委會主席，Bruce在美國能接觸到的臺灣NGO卻十分有限，來臺之前，他只知道「慈濟」在紐約有一個辦公室，完全沒想到臺灣NGO如此蓬勃發展。「我與世界各地的NGO互動，沒想到卻缺了你們這一塊，太可惜了。」

2015年聯合國第70屆大會通過「永續發展目標」（Sustainable Development Goals, SDGs），比起「千禧年發展目標」（Millennium Development Goals, MDGs），私部門所扮演的角色將更為重要。臺灣NGO深具專業能力，能夠與國際NGO合作的議題範圍廣泛，若有機會與聯合國DPI建立關係，除了參加會議，更能在會議上「為我執言」，不但符合聯合國「千禧年發展目標」的期望，展現我國對國際社會的參與，更能培植友我力量，吸納更多友軍，讓我們在公民社會的戰場上立於不敗之地，這也是我們安排Bruce走訪國內幾個NGO的主要考量，我們也對他深刻體會臺灣NGO的能量及遭遇的困難感到無比欣慰。

Bruce早已結束訪臺行程返美，但與臺灣的情誼卻已萌芽茁壯。今年農曆年前發生臺南大地震，Bruce立即透過簡訊與電郵，急忙詢問臺南市會的朋友是否平安。雙方雖僅短暫相識交流，友誼卻緊密長存。現在Bruce不但是臺灣NGO在聯合國的一個發聲管道，更是臺灣在國際社會的重要夥伴。

Bruce與Isaac，雖短暫來訪，卻與臺灣建立起緊密長存的友誼。

本部「潮臺灣」（Trending Taiwan）頻道中英文Logo。

# 從手機滑出來的「潮臺灣」頻道

■ 國際傳播司林科長禹貞

在網路科技的推波助瀾下，人類文明史的洪流，帶來了最努力上網、最肯低頭的「滑世代」。這群人喜愛影音圖像、努力獲取新知，卻也喜新厭舊，對文字忍耐度有限，喜歡軟性資訊甚於硬性資訊，時時在訊息間進行hyperlink，速讀變跳讀，讀書變讀臉書。如何吸引他們、留住他們，成為我國際傳播的重要課題。

國際傳播司的任務是配合國家總體外交，宣揚我國重大政策，同時發揮軟實力，彰顯我國文化自信心，形塑優質的國家形象，讓世界認識我們、瞭解我們、親近我們。正因如此，國際傳播司早在一年多以前，已將「滑世代」浪潮下帶來的網路影音傳播，列為重點業務；而如何把國際宣傳也升級為Web 2.0，將它變成彈指間就能穿越國界的利器，為我國創造吸睛焦點，贏取國際友誼，是國際傳播的當務之急。

## 透過影音傳播，讓軟實力穿越國界

在全球大幅使用行動裝置來投放及吸收資訊的年代，坊間處處流行的懶人包式的資訊整理法—「1張圖讓你看懂」、「1分鐘讓你年輕10歲」、「1句話讓你瞭解人生」等，都證明傳統的長篇大論已不再獲得大眾青睞，連以往媒體嚴肅的社論，都越來越簡短淺白，加上全球年輕世代不愛閱讀紙本等現象，都在在地催促國際傳播司必須面對新局，勇敢接招。

本部與坎城創意節合作「2016年坎城青年創意競賽」（The Young Lions Competitions）臺灣代表隊選拔賽活動Logo。

國傳司從一年多以前即積極研擬方案，希望善用新媒體，親近「滑世代」，並將影音傳播列為優先革新途徑。為達此目標，國傳司從調整業務結構著手，在傳統的業務分工中，擘劃網路影音短片新業務，希望在此「滑世代」浪潮中佔有一席之地，爭取國際社會對我國友誼。

在此背景下，YouTube影音網站上出現了本部「潮臺灣」（Trending Taiwan）頻道。

## 邀請全民參與，自己國家的文宣自己做

但是，如何跨出親近「滑世代」的第一步？YouTube網站如同擁有億萬支影片的汪洋，要爭取到外國網友的青睞，使臺灣的友善訊息順利投放出去，並非簡單的任務。國傳司幾經嚐試，從自製短片發展到邀請民眾提供創意素材之路，希望以「草船借箭」的方式，邀請全國民眾投稿，一起發掘身邊俯拾皆是的美好故事，一起找出傳播新梗、發揮創意，共同參與國際宣傳。

國傳司在廣徵學者專家意見後，決定走上短片徵選之路，邀請業界與民眾參與國際文宣任務，並於去年10月起密集推動3波短片徵選活動。

## 誠心感動創意界，網友媒體熱情迴響

與創意界合作的第一場活動是「2016年坎城青年創意競賽」（The Young Lions Competitions）臺灣代表隊選拔賽。國傳司與

去年12月在淡江大學舉行的「2016坎城青年創意競賽臺灣代表隊選拔賽」決賽場，前排左2起為來自日本的坎城國際比賽評審關根光才（Kosai Sekine）、橋田和明（Kazuaki Hashida）、國傳司彭司長滂沱、坎城國際創意節臺灣官方代表賴治怡，後方為入圍決賽之選手。

「坎城國際創意節」（Cannes Lions）臺灣官方代表合作，以「宣傳臺灣」為主題，邀集30歲以下年輕人進行創意傳播競賽，並爭取參加法國坎城國際賽事的代表權，參賽者多來自廣告、資訊及傳播界，對時下網路行銷潮流有相當的認知與瞭解。

「坎城國際創意節」是全球頂尖廣告創意業的盛會，去年10月8日在臺北舉辦62年來首場官方大型創意活動—「臺灣創意週」，廣告界人士齊聚，開幕典禮座無虛席。

國傳司彭司長滂沱以「臺灣最大廣告公司代表」身分，受邀在主場開幕典禮進行演講，彭司長向與會者大聲疾呼，期盼在場人士感受到外交部渴望運用創意，提昇臺灣國際形象的熱誠，並呼籲創意界共同加入推廣臺灣形象的行列。

國傳司的呼籲得到了正面的回應。在廣告創意界的積極參與下，國傳司在坎城賽事後，順利取得86支深具創意，和充滿多元觀點的短片，內容活潑有趣。參賽作品如：「Find Taiwan運動」、「Taiwan Way有種___味」、「臺灣水果惹的禍」、「帥哥搭訕莫名被狂打槍」、「信仰臺灣」、「你會教外國人哪一句中文」等，不僅受到網友熱情點閱，也吸引主流媒體多次報導。

國傳司在與創意界青年互動的過程中，充

時任次長的史大使、彭司長滂沱、評審主委關尚仁教授等與「全民潮臺灣暨坎城青年創意競賽臺灣代表隊選拔賽」優勝者合影。

分感受到年輕人靈活的思維、對自身文化的細密觀察，以及對未來的期待。而廣告創意界及輿論界的正面回應，不僅讓國傳司同仁士氣大振，也成功為我國際宣傳另闢蹊徑。

## 打開業界通路，民眾參與不分地域

在本部長官支持下，國傳司的第二場短片募集活動隨即展開，以「全民潮臺灣短片徵選比賽」活動名稱，與「第一電商」及「天下集團」的《Cheers》雜誌合作。

「天下集團」擁有網路文宣通路，為期一個月的積極行銷下，國傳司收到66支來自全國各縣市及馬祖等離島民眾上傳的影片。民眾的熱情讓國傳司深受感動，也瞭解到國人想讓世界更認識臺灣的深深期待。

「全民潮臺灣」短片評審有知名傳播界學者關尚仁博士、《Cheers》雜誌社長劉鳳珍、

時任次長的史大使於頒獎典禮致詞。

此次競賽得獎作品畫面，自左至右分別為「遇見好市」、「北港瘋媽祖」、「掌中萬象」以及「我心中的臺灣」。

資深廣告人兼作家快樂雲（林梅真）、國傳司彭司長及外籍編輯凱倫強等各方專家集思廣益，從不同觀點進行評選，希望選出最具傳播力的短片。

在激烈的競爭中，終於選出金獎—林煥文「遇見好市」、銀獎—王藝逢「北港瘋媽祖」，以及二名銅獎—蕭東雄「掌中萬象」及邱新達「我心中的臺灣」等前15名得獎好片，國傳司希望透過他們巧妙的影像，讓世界瞭解臺灣、欣賞臺灣。

## 你我的故事，就是臺灣的故事

今年1月5日國傳司舉行「全民潮臺灣」頒獎典禮，同時也邀請坎城青年創意節參賽者及廣告創意界人士出席，活動溫馨熱烈，宛如一場創意界的小盛會。媒體對本部結合民眾，努力從不同角度刻劃臺灣之美，並向全世界推廣傳播的作法，頗覺新鮮有趣。

得獎短片的背後也有許多感人故事，有得獎者表示，由於在「全民潮臺灣」競賽獲得殊榮，再度燃起為理想奮鬥的勇氣，不因處於待業狀態而喪志。

佳作得獎者黃昱淮以鏡頭娓娓訴說40年前來到原民之鄉—南投縣信義鄉的外國籍神父周重德的故事，片中呈現周神父致力改善當地生活及保存布農族語的懿行。然而，就在去年「全民潮臺灣」徵件期間，周神父溘然長逝，黃昱淮立即將鄉民的哀悼訊息剪入影片。頒獎當日，黃昱淮及數名布農族人遠從南投信義鄉翻山越嶺，專程來到臺北領獎並表示，係為周神父專程北上，令人深深感動。

另外一支得獎影片道出「5人結隊，3人登頂」的故事，片中5名來臺交換學生—美國Ryan Arntz、Nicholas Ducan、捷克Michaela

Kristlova、Pavel Jakes及馬來西亞陳澤盛，因為新臺幣「千元大鈔」的吸引力，結伴攀登玉山。然而，攻登當天半夜，玉山主峰的岩石結滿危險的薄冰，這些來臺交換生在掙扎及困難中做出自己的抉擇，過程中歷經意志力和體能的考驗，最後，5人之中有3人成功登頂。

影片作者陳澤盛說，在爬完玉山後2個月內，這些來自外國的夥伴完成學業陸續離開臺灣，但是他們永遠忘不了在排雲山莊的攻頂之夜，而登玉山是他們紀念臺灣的最佳方式。

## 創意決勝的時代，國際傳播爭取全民加盟

「潮臺灣」頻道歷經二場賽事，與創意界業合作，借重業界的專業與通路，以「草船借箭」方式取得150部亮眼短片，加上自製及其他單位片源，頻道總影片數由去年8月的10部增加到現在的200多部。

最令人的開心的是，以全球總點閱地區而言，「潮臺灣」頻道來自國外的點閱率初步已經達到令人滿意階段，顯見「潮臺灣」短片已經穿透國界，走出國門。「潮臺灣」頻道獲潮友們分享的次數高達5,400餘次，可見本部的創新作法已獲得海內外網友的迴響。

「滑世代」的浪潮為國際宣傳帶來了不同的可能性及想像，國傳司將持續以臺灣豐沛的軟實力為傳播亮點，運用新影音傳播工具，邀請全民透過自己的手與眼，一起採擷無所不在的臺灣之美，向世界說出最溫暖動人的故事。

# 向下紮根
## 帛琉學童新蔬食運動

■ 駐帛琉大使館 陳技師筱薇

午後，炙熱的豔陽漸向西移，微風徐拂，附近山坡上的一群小朋友認真地除草和施肥。這是帛琉北島Ngaremlengui 小學校園農場每週二下午固定上演的場景，在老師帶領下，學童在小小的農場揮汗除草、施肥、植苗，本館同仁則在旁細心指導，小朋友在嬉鬧中聽著指揮，呵護著小小的蔬菜幼苗。

Ngaremlengui小學校園農場老師帶領學童鬆土、施肥及植苗，沉浸在栽種植物的樂趣當中。

帛琉是地處西太平洋的島國，擁有豐富海底資源，吸引來自世界各地的遊客，享有「太平洋珍珠」的美譽，國家年均GDP為密克羅尼西亞各島國中之最，表現亮眼。但如此自然資源和經濟得天獨厚的國家，卻在現代化的過程中，面臨前所未有的挑戰。

## 校園農場成立緣由

受全球氣候變遷影響，一向堪稱風調雨順的帛琉，近幾年頻遭颱風侵襲，乾濕分明的季節變化，也因而失序。陸地面積僅約487平方公里的島國，仰賴天候的少數農業變得岌岌可危，倘若沒了農業，等於除了進口外，島上幾無食物自主能力，這樣的情況無疑是攸關國家生存的警訊。另一方面，高度西化的社會變遷，雖帶來現代化的進步，卻也帶來西方高油、高鹽的飲食習慣，造成人民普遍肥胖，而伴隨肥胖而來的慢性疾病，占當地居民死亡原因的73%，對醫療體系及財政支出造成極大的壓力。

我駐帛琉技術團深耕當地逾三十載，洞察農業發展的急迫性，以及飲食對當地居民健康的影響，秉持著「授人以魚，不如授人以漁」的精神，發起校園農場運動，期藉由學童實地耕作，提升農業意識，並教導學童天然食物與健康飲食的觀念，全方位地自小紮根，扭轉此一太平洋島國的生存危機。

## 校園農場的建立

校園農場旨在協助學校建立蔬菜自給的能力，進而推廣健康飲食觀念。由於帛琉教育部每月為學校配送的午餐充斥著加工罐頭食品，因而希望透過校園農場種植營養午餐所缺少的新鮮蔬菜，使學童日常飲食更加均衡。為使校園農場運作順利，本館同仁每週輪流訪視，從整地做畦、苗栽及農具輔助到病蟲害防治等，一一提供指導，並視學生操作的情況，調整教導的方式。

帛琉商店販售的速食餐盒及飯團，除米飯及根莖類作物外，多為罐頭肉品，極少蔬菜。

雖有我技術團提供經常性的協助，但對於初步接觸農業的學校來說，仍不免經歷一段陣痛期。積極想要發展校園農場的Ngaraard小學，因為2012年寶發颱風造成海水倒灌，導致該校土壤鹽鹼成分過高，極不利農作物生長。我技術團了解狀況後，即針對問題，利用石灰、有機堆肥及砂耕犁，改善土壤酸鹼值，終於順利種出玉米等農作物。此外，校地臨海的Meyuns小學，也遭遇類似問題，連生命力極強的空心菜都難以存活，但校方仍不放棄，因而改種較耐鹽的芋頭，並配合新光醫院提出的營養計畫，補充不足的蔬菜，改善學童的午餐。

推廣校園農場期間，得以接觸各地小學，瞭解維持農場的人力極為不易。一般蔬菜雖然生長期短，但仍需經常澆水及防治病蟲害等，否則葉菜不是被蟲啃光就是枯萎，不若果樹作物，可以偶爾疏於澆灌管理。因此專責管理人員非常重要，大部分成功的校園農場，至少須有一位以上成員認真管理。而提到人力資源，最充沛的就屬位於帛琉本島最北端的Ngachelong小學，當地州長Browny Salvador非常支持校園農場理念，特以州政府經費雇用農場管理技工，使得轄內校園農場蔬菜產量豐盛，除供應小學營養午餐外，仍有餘裕在當地市集販賣，營收再回歸州政府支持校園農場所需的相關支出。穩定的管理者，不僅可持續累積經驗與技術，農場也能永續經營。另一所科羅小學，在人力不足及資金匱乏下，校方則號召學生家長組成志工隊，在假日加入校園農場的行列。家長的加入使健康飲食觀念走入家庭，堪稱意外的收穫。

推廣過程中面臨種種意想不到的挑戰，並非所有學校都能建立校園農場並順利運作，那些與我技術團共同克服挑戰、堅持到底的學校，終能擁有欣欣向榮的蔬菜園。看著當地學童快樂滿足地吃著健康營養午餐，本館同仁咸感一切的付出與辛苦都值得了。

我技術團同仁與帛琉農業局官員共同向科羅小學老師及志工家長示範農場施肥概念與操作技巧。

目前已有八所學校的農場成功運作，農場面積大小不一，所栽種的蔬菜種類各異，但相同的是學童從校園農場的實地耕作中，漸漸找回與土地的親近感。

## 從農育發展到食育

親自在農田裡彎腰，種植蔬菜，校園農場的用意，不僅希望帶給當地學童農作的趣味，也盼提升對食物的認識及飲食對健康的重要性。

Ngachelong小學校園農場由州政府提供土地及人力，不僅腹地大，且在專責技術人員管理下，產量豐盛穩定。

我駐帛琉曾大使（前排右5）邀請該國教育部長（前排右4）、美國駐帛琉大使（前排右3）及當地所有公立小學校長於參觀我技術團所經營的農場後合影。

有感於在校園推廣蔬菜飲食首須讓教育主管官員瞭解蔬食對幼童營養的重要性。去年5月，本館曾大使厚仁邀集帛琉教育部長及各公立學校校長，到我技術團所經營農場參觀，並享用農場生產的蔬菜料理出的健康蔬食。意外發現，平常少食蔬菜的帛琉人，居然一盤接一盤地享用蔬菜佳餚，等於是用行動說服教育決策者。有了政策的支持，進一步要提升學童食用蔬菜的興趣，因此本館設計了一連串的活動，包括邀請學校到技術團農場參觀，以有趣討喜的方式講解介紹各式蔬菜，本館同仁參與學校家長會，向家長宣導蔬菜飲食對健康的影響；另一方面，也提供食譜給學校廚工，做出美味好吃的蔬菜料理。

由農育進入食育，讓帛琉學童對食物的觀念不再侷限於超市的罐頭食品和含糖飲料。校園農場的建立藉由親自耕種推廣流失已久的農業，也進一步改變學童的飲食習慣。對於人口稀少的蕞爾島國，面對日益嚴峻的生活環境，重視土地永續管理及提升人口質量攸關國家生存，而從小教育，向下扎根，至關重要。能透過校園農場計畫，為這美麗的島國略盡棉薄之力，本館同仁深感榮幸。

Meyuns小學學童用餐情形，每位分配一勺羹麵及一杯白開水。

# 見證清乾隆時期中法文化合作的偉大成就－

## 故宮紀錄片《銅版記功》放映會暨座談會辦理紀要

出席貴賓翻閱本處向法蘭西公學院漢學研究所圖書館商借的「清代御製銅版畫冊複製品」。

■ 駐法國代表處新聞組

今年1月27日我駐法國代表處在駐處展演廳舉辦國立故宮博物院精心拍攝的紀錄片《銅版記功》放映會暨座談會，邀請相關領域專家、媒體記者及重要僑領等出席，共同見證清乾隆皇帝時期中法文化合作製作銅版畫的偉大創舉。

張大使於紀錄片放映前致詞並感謝貴賓撥冗出席。

催生本次活動的張大使銘忠向對中西交流史情有獨鍾，認為歷史是前人的經驗與智慧是極其寶貴的資產，不論良窳，都值得我們借鏡學習。去年10月，張大使與夫人劉希敏女士在「Youtube」上意外發現國立故宮博物院《銅版記功》紀錄片，欣賞完38分鐘的影片後如獲至寶，驚訝於當時清朝與法國文化合作的歷史過程，當下決定要向法國各界展示這段鮮為人知的歷史。

除於去年10月7日及10日先後在國慶酒會上播放，本處另舉辦一場放映暨座談會。由於故宮原版的影片字幕只有中文與英文，為使出席的法國貴賓能更容易理解內容，本處特商請故宮同意授權，將字幕逐譯成法文。

## 紀錄片拍攝與典故

《銅版記功》是故宮為慶祝90週年院慶暨義大利耶穌會士郎世寧（Giuseppe Castiglione, 1688-1766年）來華三百年而製作的紀錄片。故宮特別以院藏的郎世寧等人繪稿的「平定準噶爾回部得勝圖」為主題，遠赴法國巴黎、德國柏林取景，攝製高解析度紀錄片，並邀請書法名家傅申為紀錄片片名題字；嗣由中國科技大學謝宗翰教授打造旋律激昂、深植人心的專屬主題曲，最後由金鐘獎主播沈春華擔任主述，道出清乾隆「西北戰功」歷史、銅版畫委託法國製作緣由，以及銅版畫製作技法等精彩故事。

平定準噶爾戰事歷經康熙、雍正及乾隆三朝，於乾隆24年（1759年）戰勝，為乾隆皇帝「十全武功」之首。乾隆皇為紀念輝煌戰功，下令郎世寧等傳教士畫家繪製「平定準噶爾回部得勝圖」銅版繪畫稿，描繪1755年至1759年間清軍平定準噶爾及大小和卓叛亂的情景。由郎世寧先起草小圖稿16幅，兩年後再據以繪成正式戰圖，每一幅畫均描繪數百人大型戰爭場面，外界視為銅版畫中的鉅作。

## 乾隆皇帝尋法國大師製作

當時乾隆皇帝並未選擇在中國製作這批銅版畫，原因在於宮中銅版印刷術不如西方，因此乾隆皇帝花費相當多時間與金錢，委請廣東十三行商協助尋覓歐洲最擅長製作銅版畫的國家，最後由法國雀屏中選。乾隆30年（1765年），由皇帝頒旨，交由廣東行商與法蘭西駐華大班訂約，並由法國東印度公司帶往法國王家藝術學院製作，中法雙方約定在法國印刷兩百份銅版畫。畫稿送抵巴黎後，成為法國政府關切的要案，製作銅版畫任務由當時出身版畫世家，同時也是巴黎最出色的雕刻家及設計師柯升（Charles-Nicolas Cochin, 1715-1790年）監督製作，柯升率領工匠耗費10年時間，終於完成這16幅「平定準噶爾回部得勝圖」銅版畫，為中國第一部銅版畫作品。

由於這套銅版畫構圖精美細緻，民間私自仿製翻刻時有所聞。雖說合約約定這200份銅版畫是要獻給大清皇帝，但仍有部分為法國王室及王家文庫收藏，其中一批於1775年獻呈法王路易十六，路易十六又賜予財政大臣Jacques Necker一組版畫，至今仍收藏在瑞士日內瓦附近的柯貝城堡（Château de Coppet）。

這套銅版畫是中西藝術融合的極致表現，畫中漸層與陰影的表現手法是西方藝術的呈現方式，但戰爭的場景卻依循清宮戰圖傳統佈局，中西兩種元素巧妙結合，堪稱當時極具藝術價值的作品之一。相關領域專家在檢視這段歷史時，認為乾隆皇帝透過委託法國製作銅版畫，成功地向西方宣揚自己彪炳戰功，同時展現當時中國強大的國力。

放映會後座談會情形。

## 活動籌辦經過

為了深入探討這一段歷史，本處特別安排映後座談會，邀請重要的漢學專家與談分享。當天計有法蘭西公學院（Collège de France）漢學研究所所長Alain Thote、圖書館館長Delphine Spicq、卓立（Esther Lin）博士及岑詠芳研究員等近80位貴賓應邀出席。

觀賞完影片後，貴賓對於法國製作銅版畫高超的工藝技術咸表驚豔，也對乾隆皇帝慧眼賞識法國工匠技藝深感佩服。卓立博士表示，紀錄片中有關得勝圖銅版畫製作過程與歷史故事，是鮮為人知的重要歷史文獻，本放映會甚有助瞭解清代中西文化合作的偉大成就。學者John Finlay則指出，製作銅版畫的工匠與技術都是當時最頂尖的，而且只有獲乾隆賞賜者或皇親國戚才能親眼見識這批銅版畫。張大使也特別說明，當初中法依約印製的200套銅版畫，留存至今者甚少，歐洲有5套，除瑞士日內瓦附近的柯貝城堡外，其餘4套分別在法國羅浮宮博物館、國家圖書館、巴黎吉美博物館及馬札林圖書館，其中以羅浮宮保存最為完整，最難得者還有其中5幅畫的試樣圖稿，此類圖稿原是工匠檢驗印刷效果的草稿，後世能透過這些圖，研究銅版印刷技藝。張大使更請在場貴賓仔細觀察銅版畫內的一筆一畫，將發現不少有趣且耐人尋味的小細節，例如圖中清廷士兵箭袋上刻有象徵法國王室的百合花，應為法國工匠特意留下，暗示此係法國繪製的微小痕跡。

為使出席貴賓能近距離欣賞16幅銅版畫，本處特別向法蘭西公學院圖書館商借「清代御製銅版畫冊」（複製品）於會中陳列。與會貴賓特別尋找百合花印記，紛表驚喜；此外，也發現其中一幅畫所描繪的大砲非常特別，甚至有些超現實，因為這些大砲放置於山頭，對準敵軍，但卻沒有砲台支撐，這可能意味著繪製的工匠對武器不甚瞭解，或者僅以大砲來呈現此為戰爭場景，具有一種象徵意義，是否符合現實也就不那麼重要了。

## 駐日內瓦辦事處將循本處模式辦理放映會

由於故宮《銅版記功》紀錄片內容精彩豐富，頗能重現當年清朝盛世以及當時中法文化交流的偉大歷史。駐日內瓦辦事處已規劃與當地文化機構柯貝城堡基金會合作舉辦紀錄片放映活動，也希望邀請張大使以法文字幕版製作人身分前往瑞士出席放映會，分享心得，提供歷史背景資訊。

瑞士沃邦（Canton de Vaud）柯貝城堡是瑞士國家級文化資產，前女主人為知名法文女作家斯戴爾夫人（Madame de Staël, 1766-1817年），其父正是受法王路易十六賞賜銅版畫的法國財政大臣Jacques Necker。

## 結語

身處於文化大國法國，本處向極重視各類文化交流活動，經常舉辦相關放映會或座談會，但這次的活動別具意義。本處特別邀請相關領域學者專家出席與談，所探討資訊較深入、專業，復以對該段歷史稍有涉獵的張大使分享甚多軼聞趣事，貴賓聽得興味盎然，咸表獲益良多，反應超乎預期。在此由衷感謝故宮的大力支持及對本處的信任，本次活動堪稱一次成功的文化外交與歷史饗宴。

# 支援印尼泗水
## 辦事處開館紀事

■ 秘書處 楊專門委員滿倉

去年11月7日晚間結束在新加坡的支援任務後，我於隔日清晨3點返抵臺北家中，稍作休息後，上午9點家人叫醒我，我同時看到手機顯示12時派車前往機場的簡訊，支援印尼泗水辦事處開館任務即將展開。在手忙腳亂中打包行李，下午3點，帶著疲困的身軀，腦袋一片空白，不覺人已坐在臺北飛往印尼泗水的班機上，展開為期一個半月的開館支援任務。

班機於當日深夜11點抵達印尼泗水，本部熟諳印尼語的另一位先遣同仁領務局柯科長孝宗（嗣調任駐泗水辦事處副組長）前來接機。一下飛機，柯科長便建議先初步討論有關開館的相關進展，次日上午再詳談。

隔天上午9點一到，積極熱心的柯科長隨即帶著我申辦行動電話預付卡並參觀外觀新穎的館舍後，12點一到，柯科長便搭機返國參加外放實習，留我一人處理開館事宜，一連串震撼教育陸續來到。

## 語言不通苦學印尼語

柯科長返國後，印尼籍司機前來旅館接我。我用英語請司機送我到施工中的館舍，司機用印尼語嘰哩咕嚕說了一大串，不諳印尼語的我完全不知所云。為能與對方溝通，用Google Translate查了幾個印尼語單字，才知道「去Indragiri路的辦公室」的印尼語說法是“pergi Indragiri”、「來Holiday Inn」是“datang Holiday Inn”、「今天結束」是“akhir hari ini”、「請先回家」則是“pulang dulu”。

靠著這4句印尼語，結束了我和司機的首日對話，心中深刻感受到“I have a car, I have a driver, but I can not go anywhere”的無奈。語言不通的震撼，讓我急於想克服溝通問題，回到旅館之後，整個晚上努力利用Google Translate翻譯查詢幾個實用的印尼語單字備用，從此也展開我每天至少3小時苦讀印尼語的日子。

泗水居民普遍不諳英語，我為了生活的便利，不得不努力學習印尼語，爾後經過路標、小吃攤招牌和宣傳單等，都用手機拍照，事後再查閱字義。經過每天苦學印尼語，漸漸能與司機用印尼語簡單溝通和傳簡訊，此外還可訂餐，並與善良天真的工人開開玩笑，每天都能享受一點一滴用印尼語與當地人互動的成就感。

路邊招牌拍照存檔，學習印尼文。

## 外觀新穎內部卻如廢墟

泗水館舍是3併4層樓獨立透天建築，館內面積達300坪，外觀新穎，有巴洛克的建築風格；但入內後，卻見到令人詫異的水泥空殼樓房，斷垣殘壁如戰後廢墟。

為配合館舍領務大廳隔局及擴大使用面積，中棟原有電梯和樓梯都已拆除，2至4樓的樓板將近二分之一懸空待補，形成從一樓可透看4樓屋頂的景況。為重新規劃館內格局，已拆除原先半數的隔間，外露的內建水電管線須全數移除。

館內修繕工程浩大，其難度較建造一全新建築有過之而無不及，而離預定開館日12月18日僅有2個月的工期，時程十分緊迫（一般開館期程平均約4至6個月）。7項主要裝修工程分別由我方負責5項，房東負責2項，各自處理發包作業。由於沒有統籌的建築師負責設計及監造，以致部分工程進度落後影響其他工程的

進度，其中以房東負責的中棟樓地板填補工程落後最為嚴重，表訂11月8日應該完竣，卻因待填補面積過大，承包商提不出填補方法而導致工程停滯，較預定進度落後14天，也直接影響其他館內裝修進度。

## 進度落後日夜趕工

面對館舍裝修工程進度嚴重落後，而開館日期又迫在眉睫的窘境，幸柯科長及時返回泗水，來自雅加達通曉英語的Dennis和Felix兩位包商，也共同前來協調施工進度。

此外，駐印尼代表處雇員陳賢維也在此時抵達泗水，負責複雜的監視及安全設備安裝作業。而首任駐泗水辦事處蕭處長勝中12月6日抵任後，更積極就館舍修繕工程、機電管線安裝、設備進駐、揭幕典禮、開幕晚會等各項業務妥為分工，督導所有參與同仁積極投入，開館工作進入全面趕工狀態。同仁時常工作到深夜才回旅館，印尼籍工人也屢屢配合加班至凌晨，在印尼實屬少見，在團隊的努力合作下，館舍的嶄新面貌逐漸浮現。

## 租約增訂管理維護附約

館舍修繕工程進入最後階段之際，蕭處長提到館舍租約僅含租金，未含管理費，於是指派我與房東洽談館舍租金包含管理維護服務費用的事宜。經過一週的談判協商，房東終於同意我方要求，增訂附約。由房東提供駐處承租建物管理維護服務，不僅符合商用不動產租賃實務，也可避免駐處行政負擔及勞僱爭訟風險；管理費併入租金，更可免除駐處辦公費的沈重負擔，有助館舍日後運作。

館舍裝修進入尾聲，附約也順利簽訂，困難一一克服，開館任務看似大功告成，不料短短5秒鐘的館牌揭幕動作，卻令筆者苦思3天仍不得解決方案。按照廠商寄來的館牌圖示，實不知如何把牙籤插在銅製館牌上？後來請廠商製作橫桿和綁上焊錫線總算把紅幕掛著，但不到15分鐘就鬆落，綁緊則要用力扯才能落下；而且館牌上方掛著橫桿，看起來不慎美觀，真是傷透腦筋。唉！開幕前，連走路吃飯都在想如何固定紅幕？如何完美揭幕？

開幕前1天，我和剛從紐約轉調泗水的詹

泗水館舍外觀新穎，有巴洛克風格。

2至4樓的樓地板懸空待補。

國內長官讚許新館舍。

使用大頭針在兩側固定，方便揭幕。

副組長美貴共用午餐，順便聊到揭幕這個頭痛問題，她隨口說用大頭針固定紅幕不就得了。哇！真是一語驚醒夢中人。12月17日當晚隨即拆了橫桿，把大頭針斜插在玻璃和鋁柱間的膠條上，將紅幕完整的固定，看起來又平整又美觀，而且稍稍一拉就能落下，真是完美又流暢的動作。詹副組長隨口一提就解決了我連日來的苦惱，也完成開館任務的最後一塊拼圖。此時心裡浮現一句老話：「外行看熱鬧，內行看門道」，即使簡單的揭幕動作，卻有不為人知的難題與巧思。

## 苦盡甘來的開館

至今回想起來，泗水開館作業時程確實緊迫，外人對於能否如期開館多抱持懷疑的態度。蕭處長帶領的開館團隊卻能克服各項挑戰，修繕工程終於如期完竣，內外煥然一新的館舍博得各界的肯定與讚賞。

流暢的揭幕典禮和精彩的開幕晚會令與會貴賓印象深刻，晚會中泗水臺北學校小朋友演唱華語和印尼語歌謠，萌樣迷倒衆人；即將赴臺的印勞在「望春風」配樂下，笑容洋溢地表演甚具專業水準的舞蹈，震驚全場，讓當晚的氣氛high到最高點。與會的印尼勞工安置保護局處長Hariyadi Agah略帶疑惑地問我：「臺灣的娛樂產業也對外籍勞工開放嗎？」令人不覺莞爾。

## 結語

隨著開幕晚會完美落幕，筆者支援開館的任務也劃下句點，當晚享受短暫的喜悅後，隔天凌晨滿載回憶，踏上歸途，內心想著，可愛的城市，淳樸的人民，暫別了。謝謝蕭處長的指導及信任，讓投入開館業務的同仁盡情發揮；也謝謝一起奮鬥的所有同仁，我會永遠記得我們一起努力完成這項艱鉅任務的點點滴滴。

「光華40」周年茶會，同時也是《光華》雜誌印尼文、泰文、越南文版本的創刊發表儀式。

# 光陰韶華、故事行旅40年－
## 《光華》：開啓．茁壯．展望．超越

■ 《臺灣光華雜誌》田總編輯運良

去年11月27日，一個陽光和煦、初冬微寒的午後，創刊40週年的《臺灣光華雜誌》在臺北賓館熱鬧舉行茶會。這場以「開啓、茁壯、展望、跨越」為主軸的40週年茶會，由時任本部政務次長、現駐西班牙柯大使森耀主持，總統馬英九、相關部會代表、駐華使節，以及出版、藝文界同業都應邀與會同慶，場面隆重而溫馨。

總統馬英九參觀「光陰韶華・故事行旅—光華歷年圖像展」。

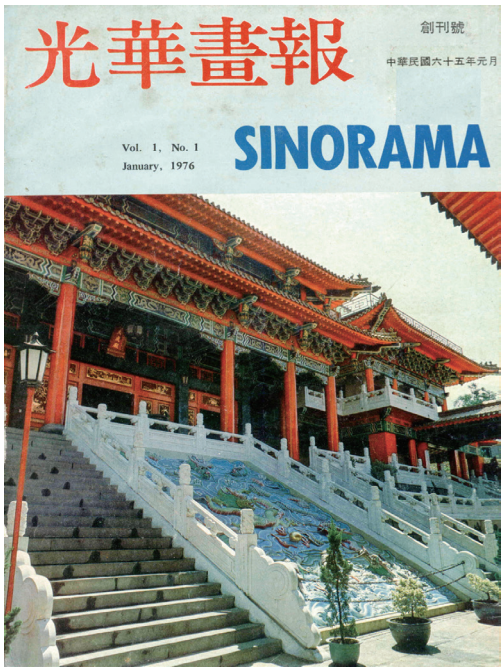
馬總統全程參觀了「光陰韶華・故事行旅－光華歷年圖像展」，本圖像展以一年一主題的方式，精選40幅精彩影像和報導標題，呈現40年來《光華》與國家及社會發展一起成長的時序軌跡，馬總統特別駐足2009年5月號《光華》雜誌前，端詳他被群眾熱情簇擁、高興地抱起小朋友的雜誌封面，當年總統就職一周年的親民景像歷歷在目。

馬總統在致詞時特別讚許《光華》質量俱優且歷久彌堅，並回憶起留學海外時曾編撰留學生刊物，但無法與《光華》相提並論，總統表示「《光華》在海外堪稱是『豪華』雜誌，文字與美編都是一流，廣受各界歡迎。」並稱當年在美國求學時，「那時候只要一有機會看到《光華》，我就會興奮地立刻閱讀，因為透過《光華》可以讓我知道很多臺灣的消息和資訊。」馬總統也期勉已屆40不惑的《光華》，未來繼續為讀者解惑，擔任政府國情宣揚的最佳尖兵。

## 開啓：籌辦創刊、積極宣揚國情

當年催生《光華》的行政院新聞局長、現任總統府丁資政懋時，在「回首光華40」的短片中，回憶當年奉行政院長蔣經國先生之命成立《光華畫報雜誌》的情景；當時全員戮力整合

丁懋時資政蒞臨會場為《光華》團隊加油。




《光華》1976年1月創刊號封面。

各方資源籌辦創刊，向海外傳遞我國情與民生實況，「在我從事外交工作服務期間，都收到《光華》雜誌，幫助我瞭解國內各方面情況」，《光華》不負使命與期待，集結生動豐富深刻的文字內容，大量使用彩色照片與精緻印刷，成為當時出版業界的翹楚。」

「光華40」茶會當天，丁資政親臨會場致意，並為《光華》團隊加油，他參觀了歷年雜誌合訂本與《光華》叢書展示，讚揚《光華》越辦越好，與時俱進，不僅拓展網路閱讀與叢書出版，更跨入數位化領域。

創刊於民國65年1月1日的《光華》，誕生於資訊貧乏的憂患年代，因有政府資源為後盾，文圖品質俱佳，不僅是臺灣的國際櫥窗，也伴隨許多人走過離鄉背井的思鄉歲月。國際知名導演李安表示，「《光華》是我當年留學美國、純真年代的深刻回憶，給我很多心靈上的撫慰，雜誌裡有許多正面能量，我一直都很珍惜。」

李安導演帶著臺灣給予的養分，走向世界、在國際影壇發光，其電影成就正是華人之光、臺灣榮耀，早在1994年4月號的《光華》，就以「你所不知道的李安」為題，透過越洋採訪呈現李安導演勇奪德國柏林影展金熊獎、入圍美國奧斯卡金像獎的第一手報導，堪稱最即時、最完整的精彩人物特寫。

此外，長年關注偏鄉教育、推動原鄉文化的「公益平臺基金會」董事長嚴長壽也接受訪問表示，曾任職的亞都麗緻飯店大廳的閱覽書架上，除了中外文報紙外，必定陳列《光華》雜誌，讓外國商旅、觀光人士可以時時參閱。而談到「光華40」的歷史意義與價值時，嚴董

1994年4月號《光華》專題報導逐漸在國際嶄露頭角的李安導演。

事長更高度肯定表示，「《光華》見證了臺灣從貧窮到富有、從戒嚴到民主的關鍵時刻，透過《光華》，海內外讀者可以清楚地看到臺灣成為亞洲四小龍的過程，可以看到臺灣的民主化的歷程；同時，也看到了臺灣社會與文化軟實力，在世界各地日漸受到矚目的成就。」

## 茁壯：採訪足跡遍布全球海內外

做為海內外溝通橋樑的《光華》雜誌，

資深廣播人陶曉清女士，親自獻上對《光華》40的祝福。

也是臺灣第一家跨足海外採訪的平面媒體。享有「民歌之母」美譽的資深廣播人陶曉清，曾帶領70年代的年輕人唱出自己的歌，所造就的「民歌世代」正是現今流行樂壇影響力的源頭。

茶會當天，陶女士甫自國外返臺，一下飛機，便直奔臺北賓館與會，暢談當年「民風樂府」赴美東表演時，「《光華》記者一路隨行採訪報導，記憶清晰如昨，而那期的《光華》雜誌雖已泛黃，我仍視為至寶，珍藏至今。」

1982年《光華》首次出國採訪，兵分三路，分別前往中南美、非洲與亞太地區，實地探訪我農耕隊、農技團在海外的援助成果。農技尖兵在各國開疆闢土，面臨物資缺乏、醫療設備不足的窘境，加上遠離家鄉親人，辛苦備嘗、斑斑血淚，《光華》透過一篇篇精彩的文圖如實呈現。

近年來非政府組織團體也開始從事國際救援、賑災工作，《光華》的海外採訪足跡跟隨著慈濟在災區進行義診、中華民國紅十字會進行供水及衛生處理工程、法鼓山照護失怙兒童、臺灣世界展望會進行住屋重建等，當「臺灣村」、「慈濟大愛村」在受創的土地上陸續落成，臺灣人無國界的大愛，也在南亞落地生根。《光華》追隨著大愛種籽的散播，親臨現場，帶回許多溫情感人的第一手報導。

海外採訪蹤跡的步履，促成西方遇見東方，不但碰撞出火花，也圓滿了文化的另一半。《光華》用心製作的精彩內容，成為當年負笈他鄉、追尋人生夢想的莘莘學子們，以及從事教育工作者的重要參考，更廣獲國內外學術與教育機構訂閱收藏。

三種不同語言版本的新《光華》。

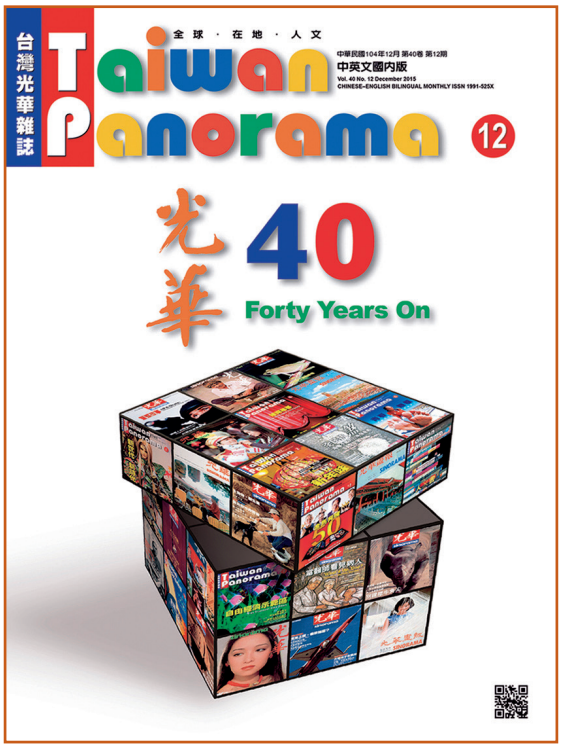
## 展望：報導與時俱進、迎向新世代

「翻開全球經貿地圖，臺灣的份量，遠遠超過它的實際面積。」60、70年代在臺灣創下經濟奇蹟的臺商，80年代開始踏出國門，佈局全球。跟隨臺商筆路藍縷的足跡，《光華》也走過東南亞、中國大陸、美國、歐洲、紐澳、拉丁美洲等地，有商機的地方就有臺商，有臺商的地方就有《光華》。

1970年代是華人移民美國人數倍增的時期，《光華》先後造訪紐約皇后區有「紐約小臺北」之稱的法拉盛，感受國、臺語皆通，鄉音無改的親切 。1988年《光華》團隊前往華工早期赴美國淘金、移民入境前被拘禁的天使島；而非洲南端「新金山」聚集眾多南非華裔僑胞，《光華》的報導如實呈現他們胼手胝足打拚、努力拓展事業的辛勤歷程。

一如過去開啓先例，赴海外採訪農耕隊在友邦國家揮汗耕耘的援外事蹟，《光華》為掌握東南亞區域整合的新趨勢，近年也將採訪重點放在鄰近的越南、泰國、緬甸、印尼等國。

印尼「竹韻揚聲樂團」的演奏為《光華》東南亞語文版的創刊增添風采。




《光華》40如同一塊塊拼圖，完整呈現台灣社會的發展軌跡。

在如地球村的今天，國際流動益發頻密，海外華人有如一把撒向全球的種籽，在世界各地開出不一樣的生命花朵。《光華》團隊緊緊跟隨，報導各地臺商值得傳頌、仿效的創業典範。回首40年來，透過當時的行政院新聞局、現今的外交部督導，再加上團隊同仁的堅持與努力，《光華》不負創立初衷，成為臺灣唯一報導本土萬象、關懷海內外華人的中英文雙語對照雜誌，以及中日文對照電子雜誌。

## 超越：
## 東南亞語文版創刊、開創新頁

慶賀、回顧「光華40」的同時，更重要的是超越現在、展望未來。

為加強與東南亞國家的民間及文化交流，《光華》再開風氣之先，創刊印尼、泰國、越南三種語文版，並在「光華40」周年茶會上，邀請馬總統及印尼、泰國、越南駐華代表共同主持創刊發表儀式，共同宣布《光華》東南亞三種語文版華麗登場，期為文化外交開展歷史新頁。

《光華》發行的東南亞語文版，除了介紹臺灣特有的人文藝術生活、民間社會風采等精彩內容，每期也會專訪在臺灣生活的東南亞族群，以及為服務在臺灣的東南亞朋友們所成立的相關政府機構或NGO，希望能夠藉此讓東南亞的朋友瞭解臺灣政府與人民的美意，逐步深化與東南亞各國的良性互動，讓彼此在同性與異質間，建立和諧互惠的友好關係。

另一方面，也期望藉由這份刊物的傳播，讓臺灣的東南亞移工、新住民和他們的第二代及留學生，閱讀到母國語文而稍解鄉愁，並進而體認到臺灣在地的種種美好。

每一篇《光華》採訪紀錄，都是臺灣走過的步履足跡，精準掌握時代脈動，報導最具代表性的議題，如同一塊塊拼圖，完整呈現臺灣社會的發展軌跡。

歷經40年、多達480期的《光華》鋪成壯麗的時光大道，一如拉開時空寬幅的全觀視野，窺見臺灣40年來國家發展、社會成長軌跡，所有精彩的影像和報導，綻現《光華》在時間大河和場景變換間的堅決身影，而其辛勤履跡經歷40年光陰韶華後，《光華》將再美麗變身、孕育新生，齊心努力繼續追隨臺灣風采的時潮和脈動，照亮下一個新的時代。

# 「樂」在紐約系列音樂會
## 首部曲：跨越時空的音樂邂逅

■ 駐紐約辦事處方副領事崇宇

為宣揚我國文化軟實力，提高臺灣國際能見度，本處與紐約藝文團體「新約克人樂團」（TWNY Music Guild）合作，規劃於兩年內在本處大廳舉辦8場音樂會，首部曲《跨越時空的音樂邂逅》（Bridging Time and Space）在3月8日國際婦女節當日揭開序幕，頗獲好評，Metro、New York Biz及Korea Daily等外文媒體均予報導，俱見公衆外交及國際文宣成效。

徐大使儷文（右6）及陳副處長豐裕（左6）與音樂家合影。

紐約素有世界文化之都的美譽，各國外交人員、觀光、商務旅客雲集，是我國軟實力文宣重點城市。本處辦公大樓鄰近第五大道及時報廣場等知名地標，人潮熙來攘往，是行銷臺灣形象的極佳平台，在本處各單位共同努力下，已成功舉辦百餘場活動，包含研討會、藝術展、畫展、電影展、建築展、時裝設計展、音樂會、法律諮詢以及就業服務等，本處不僅成為媒體焦點，更成功形塑成為臺灣意象之窗。

「新約克人樂團」於今年1月成立，已吸引20餘位音樂家共襄盛舉，期透過本處展演平台，促進音樂藝術與國際交流；亦盼藉音樂交流建立大紐約地區音樂人才網絡，由資深音樂家向樂壇新秀傳承經驗，兼具藝術交流與教育雙重意義。

「新約克人樂團」規劃未來兩年每季在本處大廳舉辦音樂會，首場已於今年初春3月開演。師範大學音樂系李和莆教授特為該音樂會譜曲「春分」並由旅居紐約的聲樂家蔡茲珽演唱，象徵臺灣的藝文種子在紐約萌芽；「新約克人樂團」也期望透過音樂的力量為家鄉貢獻心力，特將首場音樂會獻給臺南，撫慰地震受難家屬的心靈。

## 跨越時空的音樂邂逅

這場音樂饗宴由鋼琴家楊嵐茵演奏的〈綠島小夜曲〉作為開場曲目，接著聲樂家蔡珽茲演唱李和莆作品〈春分〉，厄瓜多聲樂家Jorge Quezada及以色列聲樂家Noam Catz演唱西洋聲樂曲〈我的太陽〉及〈今夜〉，與臺灣民謠相呼應，東西樂曲邂逅，相互輝映。下半場由提琴家許華洲、黃東瀛及林柏宇等演奏蕭泰然〈客家綺想曲〉、〈阿美之歌〉，紀念

音樂會演出獲國際媒體好評。

這位已辭世的臺灣音樂大師，最後全體音樂家在來賓起身鼓掌的安可歡呼聲中合奏名曲〈紐約．紐約〉，為音樂會畫下句點。

出席的僑務諮詢委員周白萍表示：「音樂會很成功，曲曲悠揚悅耳，能夠受邀聆賞甚感榮幸。」大紐約客家會前會長黃開榮說：「動人心弦的臺灣歌曲，百聽不厭，令人意猶未盡。」網友Jacob Ho在臉書留言說：「今晚的音樂會令我深受感動，也讓我看到了一幅很美的畫面……，Taiwan加油!」

## 公眾外交新頁

「樂」在紐約系列音樂會，是本處充分運用優越的地理位置及展演空間，首次與民間團體合作，建立音樂家交流平台的創舉，歷經7個月籌備，首次演出即獲好評，本處亦首次邀請紐約地區外國媒體出席，並獲Metro、New York Biz及The Korea Daily報導，成功宣揚我文化軟實力。

# 迎石記－
## 張大千巴西故居八德園三巨石安置故宮南院經過

■ 駐阿根廷代表處 黃大使聯昇

**國立故宮博物院（下簡稱故宮）在嘉義縣太保市的南部院區，去年12月28日開館試營運，院區至善湖畔闢建一「大千石庭」，安置近代藝術大師張大千巴西聖保羅故居八德園三座巨石，讓民衆得以一親巨匠手澤與大師風采。**

人云：石如其人，人如其石。故宮在嘉義縣太保市籌設南部院區，前後14年，歷經周折，終於去年12月28日開館試營運，並由姚仁喜建築師在院區至善湖畔闢建「大千石庭」，永久安置近代藝術大師張大千當年在巴西聖保羅故居八德園親手題書並雇工雋刻的三座巨石，讓民衆得以一親巨匠手澤與大師風采。「大千石庭」恰與故宮本院張大師故居「摩耶精舍」大千紀念館南北遙相呼應。

回顧30年前（1986年）筆者奉派赴巴西聖保羅市服務，在代表處擔任秘書期間，得知張大師多年前在聖市郊區苦心構築的八德園園區為巴西政府徵收，淪為水庫預定地，驚覺物換星移、世事多變，頗感不捨，亟思前往一窺究竟。經僑界友人協助，終能造訪頹圮的八德園區。猶記入園後，整排松林迎風蕭蕭聲，張大師當年生活起居的「大風堂」及周遭涼亭均已成斷垣殘壁，處處雜草叢生，淒涼之景象，令人不勝唏噓。

張大千大師故居的巨石之一「潮音坡」，高230公分，意指風過松聲如海濤潮音。

目前甫新遷至故宮南院「大千石庭」的三大巨石。

張大師於1969年自巴西移居美國，所有傢俬文物、珍禽異獸及玲瓏怪石等可搬移的珍貴物品都已蕩然無存，獨留張大師手書雋刻的「五亭湖」、「己亥槃阿」及「潮音埤」等數十噸重的三座巨石依然屹立於廢墟園中，想必因搬運及收藏不易，張大師移居時只能忍痛割捨。

## 大師雕琢三大巨石

三座巨石中以「潮音埤」刻石最為巨大，高230公分，「潮音埤」意指風過松聲如海濤潮音。「己亥槃阿」刻石高約200公分，「己亥」年為1959年，逢張大師耳順之年；古人以「槃阿」稱遁世隱居之所，顯見大師頗有隱居八德園的決心，「槃阿」巨石也曾出現在大師的作品中，足見深受大師喜愛。

「五亭湖」石高約160公分，八德園中30畝大的人工湖四周建有賞景兼遮風避雨的涼亭

三座巨石終歸寶島，安置於故宮南院大千石庭。

五座，各名為「見山亭」、「夕佳亭」、「湖心亭」、「分寒亭」及「雙亭」，故題刻「五亭湖」。面對這三座龐然巨石，同行眾人皆束手無策，莫可奈何也，然若不設法保存，將來勢必只能遙望波濤倚天憑弔了！

幾經思量，得知旅居聖市的熱心企業家僑領李仪祥董事長及夫人楊舒華女士熱愛藝術，尤其景仰張大師的藝術成就，便邀請李董事長夫婦同往共商可能的搶救方案。李董事長夫婦目睹名園殘破景象後，也頗感婉惜，決心搶救即將沒入水庫底下的珍貴文化遺產。李董事長於造訪園區遺址後，即刻採取行動，雇用大型起重機及大卡車遠至聖市百公里外的八德園廢墟，頗費功夫地搬運三座巨石，並暫置於聖市自家工廠庭園。

## 從巴西到臺灣流浪20年

巨石暫獲安置後，李董事長夫婦常念茲在茲表示：「這裡（巴西聖保羅）不是巨石的家，必須為它們找到永遠的歸宿。」20年後，終於2008年將三座巨石以貨櫃海運回寶島，並由李董事長同窗好友企業家林文雄董事長代為提領保管。嗣後三巨石曾於國立歷史博物館舉辦張大千作品回顧展中一併展出，期間李董事長曾洽詢該館接受捐贈的意向，然該館因無適當安置空間而作罷。之後李董事長不幸病逝，生前不斷叮囑務必妥為安置三座巨石，以償其夙願。

2013年筆者奉調返國服務，有幸與自巴西回臺省親的李故董事長遺孀楊女士敘舊，楊女士談及李故董事長遺願，表示國立歷史博物

暫獲安置於李仪祥董事長工廠後院之「五亭湖石」（下）與「己亥槃阿」石（上）。

楊女士於故宮南院「大千石庭」與巨石再度相逢。

館黃館長永川曾促請當時的故宮周院長功鑫接受捐贈，然故宮庭院設計師認為院內至善園中並無適當處所，遂仍暫置於林董事長處。楊女士並稱伊每年返臺必不辭勞煩拜訪故宮院長商討巨石安置事宜，惟當時南院工程尚未峻工，復因故宮院長更迭，李故董事長遺願遲未得償，令伊耿耿於懷。

楊女士復回憶稱，當年夫妻倆擔心巨石遭水庫淹沒，決心搶救張大千心愛的巨石，立即動用3部卡車，花了3天的時間搬運巨石，並暫置於自家化妝品工廠的庭院裡，更在四周栽植花木， 這些巨石倘佯在優雅的環境中，但將來必為巨石覓得理想歸宿，奈何20年倏忽已過，歸宿仍無著落。

## 三石因緣再逢故人

好事多磨，經筆者居間幾度斡旋，有幸天時地利因緣俱足，故宮終於2013年8月1日（適逢張大師1983年逝世後30年），由馮院長明珠代表接受捐贈。這樁「三石」因緣，諧音恰巧同為「30」，其中巧合令人玩味。三座巨石在張大師定居巴西一甲子後終能與「摩耶精舍」同獲理想歸宿，且統由故宮管理，倘張大師地下有知，也會含笑九泉了！

誠如當時的行政院黃政務委員光男在捐贈儀式上表示，大千之石猶如中華文化底蘊的一種感應，迎三石回國，彷如中華文化又一次魂歸來兮，其中蘊藏的玉石之情值得細細回味。

三巨石得免遭永沉水庫，並能漂海來臺，終得良宿，李故董事長及其遺孀楊女士居功厥偉，筆者有幸參與其中，謹在此向兩人致上最高敬意，並特為文分享此一感人心弦的迎石美事。

# 最後一班機
## 撤離烽火安哥拉

筆者與安哥拉總理Marcolino Moco合影。

■ 前駐葡萄牙李大使辰雄

作者走過40年外交歲月，足履遍及歐、非、美各洲，派駐非洲服務前後14年期間，尤以駐安哥拉工作最具挑戰，尚未開館就要撤離。在烽火下，搭最後一般飛機緊急撤離的經驗，至今仍難以忘懷。

西元1992年春，本部房次長金炎與訪華的安哥拉石油部次長柯士達（Da Costa）、外交部尼托（Neto）大使及亞美達（Almeida）司長經數度談判，雙方達成互設代表團的協議。

房次長嗣於五月間率非洲司杜司長稜及傅科長正綱等人訪問安哥拉，備受安國政府禮遇，桑多士（Dos Santos）總統甚至派遣直升機接送我訪團。

## 戰爭紛亂代表難定

不久後，本部奉核成立「中華民國駐安哥拉特別代表團」，並即展開遴選代表以便儘速赴任開館。經月餘人選仍無著，房次長召見時任非洲司副司長的筆者，期筆者接受派任。筆者感謝長官厚愛，惟表明並無意願。筆者深知安哥拉從1960年代爭取獨立，與宗主國葡萄牙戰爭20餘年，其後雖於1975年由安解桑多士政權取得勝利獨立，卻陷入解放陣線政府軍安解（MPLA）與聯合軍安盟（UNITA）的長期內戰直至1991年，在聯合國斡旋下方告平息，社會失序，亟待重建，此時赴任設館困難至鉅，但長官盛意難卻，且筆者也是雙方洽談設立代表處的主導者之一。

本部隨即於8月發布命令核派筆者為首任代表。三週後錢部長復召見筆者表示，安國訂9月30日舉行總統大選，希筆者於選前到任，除觀察政局外，亦顯示我支持安國政府之意。筆者遂決定9月6日赴任，並徵得駐賴索托大使館伍秘書正才同意，在南非會合一同前往。

## 風聲鶴唳選前到任

我們兩人於9月7日抵達安哥拉首都盧安達，安國政府派員前來接送並安排住宿小旅館，當時大選在即，旅館早已被國際組織觀察員及和平部隊預訂一空，我們只好住在郊區類似招待所的旅館。

安國戰亂30餘年，物資奇缺，我們初抵時尚無辦公處所，只好請南非駐安國代表團女秘書代擬到任節略，順利送交安國外交部。當時民間躁動，游擊隊風聲四起，預測總統大選恐難順利進行。筆者與伍秘書搬至南非代表團團長范倫斯堡（Van Rensburg）承租的小旅舍，並在同處搭伙，彼此有照應。

由於南非政府支持反叛軍安盟，長期與安國政府不睦。解放線政府軍後台為蘇聯，實施社會共產制；反抗軍則受西方（尤其是美國）支持，南非當時正值民主陣營與共產陣營對立之際，安盟首領為大名鼎鼎的沙文比（Savimbi）。南非情資指出，反叛軍將再度發起戰爭，安國人心惶惶，撤退是必要之舉。

## 局勢緊張友邦勸離

南非代表Roger Tremer表示，南非政府將於9月20日派來一架運輸機，撤退南非人員及物資，筆者等可以一道搭乘赴南非避難。筆者自始不願輕言撤離，新館未運作即撤離，恐有失館長職責，惟局勢嚴峻，本部同意筆者自行判斷是否撤離。而空候一整天未見南非代表通知上機，最後得知貨機前夜已先行飛離。

我們撤退無望，所幸得知南非航空公司於9月28日有最後一班班機飛往南非，之後即斷航。我們火速購得兩張機票並順利飛往約堡。到了南非後，我駐安哥拉特別代表團暫時借用我南非大使館辦公，陸大使以正特撥出樓上圖書室供使用，所有通訊均請大使館代勞，此種現象在外交部史上絕無僅有。

## 內戰再起幸運逃劫

9月30日安哥拉舉行大選，安盟預見其敗選結果，在完成計票前，於10月3日發動攻擊，首都一片火海，死傷無數。安哥拉又再度陷於內戰。我們慶幸及時撤離，逃過一劫。

大陸國共內戰，多少悲劇，多少逃離，撤退的故事斑斑血淚。未料從事外交工作也身歷戰場，得此經驗者，能有幾人？當時安國社會亂象橫生，民生困頓，難民之多超乎想像。超市貨架空空，魚肉蔬菜全無，人民為買裹腹的麵包大排長龍；每日停電，輸水管被炸破，停水數週；竊賊橫行，車輛被偷屢見不鮮。記得初抵安國，暫借住小旅舍時，每天都有吉普車用AK47從大門外向內開槍，子彈穿越門圍及鐵皮屋，差點打中睡在床上的南非貨機人員。三百萬人擠在首都， 其中八成是難民，首都以外則寸步難行。

內戰持續，但政府軍已逐漸掌控大局，失勢的沙文比退居偏遠之地進行小規模攻擊，首都秩序漸告恢復，我代表團決定重返安哥拉。我們未能搭上1993年6月初南非復航安哥拉的首班航班，改乘第二班復航班機順利回到首都盧安達。租得安國外放駐聯合國大使的外長房舍作為館舍及宿舍後，我代表團終於正式對外運作，立足安哥拉。

1992年我與南非邦交穩固，雙方經貿關係密切，我在安哥拉設立代表團承南非政府諸多協助，當時南非因支持安盟，故與安哥拉未有外交關係，僅設置代表團，多年後雙方才正式建交。安解政府軍與安盟反叛軍在1992年10月重 戰火後，戰爭規模逐年縮減，反叛軍首領沙文比也在多年後政府掃蕩中，在一小村莊被擊斃，安哥拉內戰終告結束。在安哥拉爭取獨立及其後內戰中，葡萄牙為最大輸家，丟了安哥拉，死傷數萬，30萬僑民撤回葡萄牙。沙文比是一軍事強人，堅拒和解，訴諸武力，以至命喪黃泉，也造成成千上萬平民百姓流離失所。

安哥拉地大物博，鑽石、石油等各式礦產豐饒，土地肥沃，甚具發展潛力，我政府逐決定與其發展關係，然而在中共壓力下，我外交空間有限，我代表團只能在逆境中求發展。筆者派駐安國4年半後，於1997年奉調駐甘比亞大使，代表團於數年後閉館，結束兩國關係的橋樑，至為可惜。

## 40年歲月珍貴記憶

筆者有幸考取第1期外交領事人員，走過40年外交歲月，滿載珍貴回憶而退休。足履遍及歐、非、美各洲，體驗過先進文明國家的生活，也備嚐非洲地區生活的艱辛，派駐非洲服務前後14年期間，尤以駐安哥拉工作最具挑戰，道不盡的故事，寫不完的回憶，能有此獨特經歷，實不枉40載外交生涯。當年拓展我與非洲國家邦誼不遺餘力的楊大使西崑、陳大使雄飛、芮大使正皋及本部房次長都已離世，而我與非洲國家的關係也今非昔比。經驗無法複製，尤其獨特的外交經驗，爰樂就記憶所及，為文分享。

# 外交先鋒

## 楊西崑大使外交貢獻紀念展及研討會紀實

布吉納法索與聖多美普林西比兩國舞者合組舞團於紀念展表演。

■ 外交及國際事務學院 張參事綺芬

去年為外交前輩楊西崑大使逝世15週年，為感念楊大使愛國情操與外交貢獻，外交及國際事務學院於去年12月上旬與國家圖書館及中央社合作，在本學院舉辦「外交先鋒：楊西崑大使紀念展」；嗣於今年1月27日與「對外關係協會」合作，在本學院舉辦「紀念楊西崑大使外交貢獻研討會」，以表彰楊大使卓越的外交貢獻。

丁資政懋時於紀念展致詞。

楊大使紀念展於去年12月9日開幕，由林部長親自主持，本部同仁及各界貴賓熱烈出席參與，展期2週。林部長致詞細數楊大使重大的外交成就與貢獻，包括楊大使高瞻遠矚擘劃切合非洲各國需求的援外政策，大幅拓展我國與非洲國家的外交關係、有效維護我在聯合國之代表權；主導對美談判，成功促使美方簽署《臺灣關係法》，及派駐南非十年期間，致力提升我國與南非外交關係，將雙邊關係推上歷史高峰等。

紀念展主題包括「外交先鋒．僕僕風塵—楊西崑大使年表」、「初踏非洲託管領土」、「外交下鄉．農業出洋」、「臺美談判與出使南非」，展出中央研究院、國家圖書館、中央社、花蓮縣政府文化局及楊大使生前故舊蒐藏的照片及豐富影音紀錄等，將楊大使推動多年卓然有成、嘉惠友邦的農技援外功績，以及在外交戰場上披星戴月、開疆闢土的精神——忠實呈現，與會者得以漫步於外交時光隧道中，細細品味、緬懷楊大使艱苦卓絕、精彩不凡的一生。

外交學院、國家圖書館及中央社並計劃於本年4月將本次紀念展的珍貴史料彙編成冊，出版《楊西崑大使紀念冊》，不僅為楊大使的成就與風範留下歷史紀錄，亦可供外交後輩風簷展讀，得受啓發，以楊大使為榜樣。

## 紀念楊大使外交貢獻研討會

研討會於本年1月27日開幕，由林部長及「對外關係協會」會長歐前部長鴻鍊共同主持，來賓包括總統府丁資政懋時、楊資政進添、本部退休大使及前輩、現職同仁、學界、企業各界人士及本年新進第49期受訓學員，共約百名聽衆，討論熱烈，氣氛感人。研討會依主題分三場次舉行，重要內容如下。

## 竭力鞏固我在聯合國代表權

我政府於1949年播遷來臺，中共時時覬覦我國於聯合國代表權。1960年代，非洲國家紛紛獨立成為聯合國會員國。楊大使參與聯合國託管委員會歷時十四載，與非洲各地政要多有交情，1959年參加喀麥隆獨立慶典後，繼續訪問西非奈及利亞、迦納、多哥蘭、象牙海岸、幾內亞、塞內加爾、索馬利亞等國或即將獨立的地區。楊大使返國後倡議推動最有效，讓非洲人民直接受益的農技團計畫—「先鋒案」，開啓著名「外交下鄉，農業出洋」的援外技術合作，以我農技專長協助非洲友邦，達成各國糧食增產目標，進而與非洲國家建立良好邦誼，促成當時非洲42個獨立國家中有22個國家與我建立外交關係，遠超過中國大陸的13個邦交國，成功維護自1962年至1971年退出聯合國期間我在聯合國的代表權。

自1961年至1974年「先鋒案」執行期間，我國共派出39技術隊赴非，包括農耕

隊、獸醫隊、釀造隊及手工藝隊等。本部於1963 年4月成立非洲司，楊大使由亞西司司長轉任非洲司司長，同年5月30日調升常務次長，1968年7月1日更升任政務次長，持續主導我農技援助計畫。

「先鋒案」成效卓著，1971年10月25日我國被迫退出聯合國，投票當時，與我建立邦交且我有派駐技術隊的國家，大多參與雙重代表權動員，堅決反對「排我納匪案」，甚至我主動宣布退出聯合國後，仍有18個非洲國家投票反對該案，僅有3國對重要問題案投下棄權票。能有此成果，楊大使與其主導的農技外交功不可沒。

## 於中美斷交之際致力維護及確保我國權益

1978年12月15日美國宣布將與中共建交，並與中華民國斷交，時任本部政務次長的楊大使銜命於同年12月22日赴美國華府督導我大使館結束工作。中美雙方於臺北的第一階段談判在12月底陷入僵局，美方不願派員至臺北續談，亦堅不同意我另派談判代表赴華府談判，蔣經國總統乃任命時在華府的楊大使擔任特使，就地與美方談判未來雙邊關係架構。楊大使不負使命，在華府期間與美方進行了17回合談判，展現談判智慧與奮戰精神，忍辱負重，成功催生《臺灣關係法》，奠定雙邊關係的穩固基礎。

## 推動落實我與南非雙邊關係

楊大使於1979至1989年間奉派駐節南非，其時南非實施種族隔離政策，將人種分為白人、雜色人、亞洲人與黑人，在楊大使努力下，我在斐國人得以獲最高待遇。楊大使在任期間，中斐各項合作計畫進行順利，兩國政要互訪頻仍，雙邊關係空前友好，為中斐關係譜上最輝煌一頁。楊大使對南非工作的投入與貢獻，足為後進典範。

## 後語

楊大使於2000年1月以90嵩壽，卸下一生憂國憂民重擔。哲人雖遠去，典型在夙昔。楊大使故舊侃侃分享對楊大使近身觀察，對其工作精神及風範無不充滿感懷與讚譽，酌列數例如下：「楊大使每日行程極緊湊，幾乎沒有個人時間；派駐非洲地區時期，無論氣候多惡劣，均定期視察農耕隊與合作計畫進展」；「楊大使曾說『若要別人瞭解我們，我們就要先瞭解他人』，他一直秉持此種精神與非洲地區國家交往」；「中美斷交，楊大使在第一線主持談判，即使受了諸多委屈與不公平對待，仍不卑不亢，令人十分感佩」；「楊大使非常重視政務，充分掌握駐地政情，亦注意外界情勢，尤其中共作為，此為楊大使『知己知彼、認清敵我情勢』理念展現」；「楊大使外交理念為『外交事務只有攻勢沒有守勢』」；楊大使「生活和飲食習慣非常簡單」，「平易近人、沒見過他發脾氣，個人修養好，統一指揮能力高」等。

誠如林部長所言，藉由紀念展與研討會，我們懷念追思並共同探討楊大使於外交上的努力與成就，不僅為楊大使的卓越貢獻留下紀錄，讓國人進一步認識我國當代外交前輩，更可傳承後輩寶貴的外交智慧與經驗，具有深刻的外交及歷史雙重意義。

# 馬祖行動領務
## 史上頭一遭

■ 領事事務局 王科長裕宏

領事事務局曾於去年兩度赴金門辦理「行動領務」，當地民眾反應十分熱烈，嗣連江縣政府及《馬祖日報》亦相繼來電邀請，盼能將行動領務服務觸角延伸至馬祖。領務局排除天候困難，完成首次的馬祖行動領務服務。對有幸奉派赴馬祖的筆者而言，「馬祖」不再只是氣象預報中氣溫最低的地區，而是人情味濃且親切質樸的可愛島嶼，期盼下次領務活動能為當地民眾帶來更多的便利。

民眾排隊申辦護照。（圖片來源：《馬祖日報》曹重偉提供）

領事事務局曾於去年3月及10月兩度赴金門辦理「行動領務」，當地民眾反應十分熱烈，共計受理850件護照申請案，廣獲媒體報導肯定。嗣連江縣政府及《馬祖日報》亦相繼來電邀請，盼能將行動領務服務觸角延伸至馬祖。領務局爰規劃於今年1月19日假連江縣人口最多的南竿鄉戶政事務所試辦首次行動領務，以擴大服務離島民眾申辦護照（按：連江縣全縣設籍人口1萬2千餘人，其中南竿鄉佔8千7百餘人；金門縣設籍人口約12萬人）。筆者有幸奉派帶領同仁赴馬祖實地執行這項便民任務。

## 趕赴馬祖歷經考驗

馬祖是怎樣的地方？筆者接獲此項任務後，逢人便探詢是否去過馬祖，僅有二人給我肯定的答案。一位是部內同事曾隨行政院長官前往視察；另一位是領務大廳的志工大姊，她欲言又止，心有餘悸說道，當時搭往馬祖的班機下降前，從機內往外看，陸地近在眼前，機身卻在上空盤旋許久之後方才著陸，旅客心中的驚懼可想而知。當然，這點我並未告訴同行的二位同仁，唯恐引起他們的不安。

出發當日清晨，臺北雨勢不斷，略有寒意。我與領務局護照製發服務組陳書記麗彙、黃佐理員秀麗及中華郵政二位夥伴一行五人裹著厚重衣物前往松山機場會合，準備展開馬祖的寒冬任務。不料傳來馬祖南竿機場霾霧籠罩，能見度不佳，未達班機起降標準，以致航班一再取消。

坐困機場的我們顯已無法按照既定行程於上午11時抵達南竿。而馬祖當地，經在地的《馬祖日報》報導及縣府大力宣傳，許多縣民已自其他島嶼搭船至南竿戶政事務所等待遞件，並有民眾電致領務局盼能於當日及時申辦。為免離島民眾失望而歸，經呈報局內長官

核准後，我們一行改搭當日中午班機先飛往馬祖北竿，再搭計程車趕赴碼頭，轉搭渡輪，終於當日下午2時許抵達南竿，並立即展開收件作業。狹小的南竿戶政所早已擠滿等候申辦領務的民眾，經廣播通知後，湧入更多申辦民眾，只得延長受理至下午4時30分，總計受理62件護照申請案。我們一行人歷經周折，好不容易趕抵馬祖，一抵達旋即感受到離島民眾的需要。「62」不過是數字而已，心意更屬無價。

## 有感服務縣長關切

本部史上頭一回的馬祖行動領務，儼然係當地大事。當日下午3點多，連江縣劉縣長增應親臨南竿戶政所，關心領務辦理情形。劉縣長除感謝本部特別派員於農曆年前不畏天候，舟車勞頓的前往馬祖受理護照申請案件外，並盼與領務局繼續合作，建議未來每年可至馬祖辦理二次行動領務；另擬仿效金門縣政府及新北市政府作法開辦「護照親辦一處收件全程服務」，每年二次代收民眾護照申請案件並派員至領務局送件（按：新北市係每日送件，金門縣係每月送件一次）。筆者對劉縣長爭取便民服務的熱忱，印象至為深刻。

## 天霾留客成座上賓

依現行航機起降標準，南竿機場的目視能見度須在5,000公尺（含）以上，雲高須在1,500呎（含）以上，航機方能起降。行動領務當日，南竿機場深受中國大陸霾霧影響，

劉縣長與本局黃佐理員秀麗握手致意。（圖片來源：《馬祖日報》曹重偉提供）

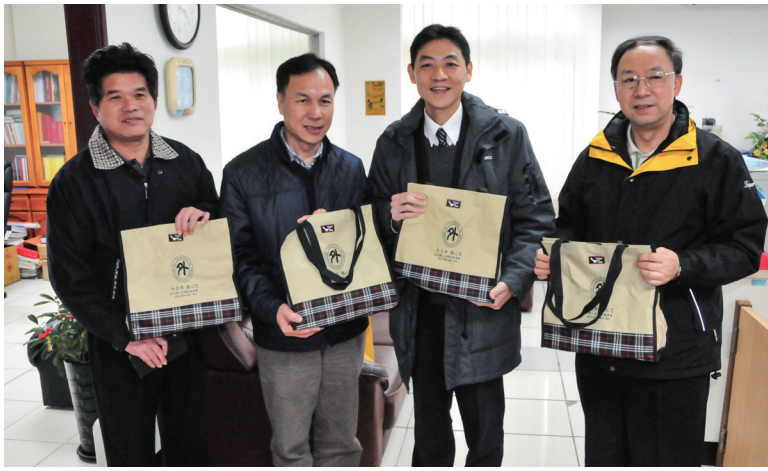
處於時有達標、時未達標的尷尬情況。我們原訂搭當日末班航機，於下午5時20分返回臺北，無奈天候不斷變化，時而被告知可以飛，時而不能飛。直到下午4點半被詢需房幾間，便意味我們確定要留宿馬祖，因為機場已經關閉。

意外的留宿，民政局很熱心幫忙代訂民宿，改排次日候補機位，傍晚更請同仁開車，載我們環島一週，遊覽島上著名的巨形石雕媽祖像、別具特色的閩東建築及八八坑道門口，算是到此一遊。晚上適逢縣府舉辦一年一度的敬軍餐會，我們成了特別來賓。到了餐廳，著實一驚，我竟被安排坐在主桌，還是縣長右手邊的座位，同桌的來賓包括軍方將領、民意代表及地方官員。

餐會開始，劉縣長首先介紹我們是外交部來馬祖辦理行動領務的貴賓，致詞中引用了在島上常見的標語「軍民一家，同島一命」，強調當地軍民緊密和諧的關係。席間縣長一再談到，馬祖擁有美麗的自然風光，別具特色的閩北文化（按：當地主要方言為福州話），目前正致力發展觀光業，希望創造工作機會，促使本地的青年人返鄉服務。劉縣長也不忘提醒我們多前來馬祖辦理行動

南竿島上28.8公尺的媽祖石雕像，為世界最高媽祖神像。

八八坑道從戰略坑道轉變成為當地知名景點以及高粱酒品牌。



王科長（右2）代表回贈劉縣長（左2）、民政局曹局長爾元（左1）及南竿戶所劉主任寶明（右1）紀念品。（圖片來源：《馬祖日報》曹重偉提供）

領務，令人深刻感受馬祖的大家長亟思建設家鄉及服務鄉親的使命感。

當晚桌上佳肴，有當地聞名的黃魚、大蝦等海鮮及年糕，最值一提的是很像泰式酸辣湯的火鍋湯頭，非常可口。當地人喝的馬祖高粱酒，酒精濃度約42%，香醇順口，不經意可能會喝醉，筆者雖酒量不佳，餐後仍能順利步行回到民宿。翌日清晨7時，南竿機場終於恢復開放，我們順利補上機位，於上午8時返抵臺北，結束這趟充滿驚奇的馬祖行。

## 後記

為了照顧離島居民的需求，領務局排除天候困難，完成首次的馬祖行動領務服務。對我們來說，「馬祖」不再只是國內氣象預報中氣溫最低的陌生地名，而是人情味香醇似高粱的土地與居民親切質樸的可愛島嶼，期盼下次行動領務能再為當地民眾帶來更多的便利。

# 本部推動內部控制及稽核經驗分享

■ 主計處洪薦任秘書錦屏

**本部於100年成立「外交部內部控制專案小組」（以下簡稱「內控小組」），歷經數年努力，103年因內控的績效獲行政院頒予「甲等獎」，歸功於本部全體同仁的努力，特以此文分享本部推動內控的實務運作。期盼本部各單位及駐外館處未來持續加強內部控制及稽核工作，以有效運用政府資源，確保達成施政效能等內控目標。**

為強化本部內部管理制度與效能，並因應審計部於97及98年度《中央政府總決算審核報告》提及部分機關因內部控制機制未臻健全，間有施政效能不彰情事的評論，本部爰於100年5月成立「外交部內部控制專案小組」（以下簡稱「內控小組」），建置內控及稽核流程與措施。歷經數年努力，本部103年度辦理內控的績效獲行政院頒予「甲等獎」，此一殊榮應歸功於本部全體同仁的努力，各單位主管積極督導並參與內控制度的制定與執行。或有同仁對於內控的概念與實施較感陌生，特以此文分享本部推動內控的實務運作。

## 本部推動內部控制作法：成立內部控制、內部稽核小組與設置內部控制專案小組

本部於100年5月成立「內部控制小組」，由次長擔任召集人，各單位主管及所屬機關首長為當然委員，下設11個工作分組，分別推動各項工作。另由主計處負責幕僚作業，以3個月召開一次小組會議為原則，至今年3月15日，已召開21次會議，會中針對監察院彈劾、糾正（舉）案件、審計部決算審核意見、立法院附帶決議事項、外界關注事件或重大議題等進行檢討，並審議內部控制制度。另為落實自我監督機制，本部嗣於102年6月成立「內部稽核小組」，由研設會擔任幕僚，調度人事處、政風處、主計處、秘書處、資電處、地域司、領務局及外交學院同仁擔任稽核人員，協助本部檢查內控實施狀況，並適時提供改善建議。

### 內部控制業務內容

辦理內控及稽核作業宣導及教育訓練、確認外交整體與作業層級目標、辦理風險評估、檢討現有內控作業、整合個別性業務內

控作業、參採各權責機關所訂內控制度作業範例、審視個別性業務之重要性及風險係數等。

### 工作分組設立與運作

依業務性質下設11個工作分組，各分組業務倘涉及1個以上之內部單位，則指派其中1個單位負責聯繫及協調，並明訂各項業務內控項目之主辦及協辦單位。以外交政策及國際事務工作分組為例，係由國組司、條法司、亞東關係協會、NGO事務會及5個地域司組成，負責漁船急難救助、援外計畫制定等內控項目，每項業務指派1個主辦單位，其餘相關單位則為當然之協辦單位，如漁船急難救助業務由國組司主政，北美司、亞太司及亞非司等3個單位則為協辦單位。

### 積極舉辦教育訓練

本部自102年7月起舉辦內控教育訓練，調訓對象包括各單位內控種子教師、內控作業項目承辦同仁、外派實習及調部同仁等。截至本年3月25日已辦理40場講習及座談會，計1,636人次參與，授課講座包括陳監察委員慶財講授「內部控制及內部稽核」、主計處張處長玉燕講授「內部控制與內部稽核」及主計總處黃處長叔娟講授「滾動式風險評估項目之理論及實作」等；另主計處並於館長

**表1 本部 24項內部控制作業項目明細表**

| 負責工作分組 | | 項目編號代碼 | 內部控制作業項目 |
|---|---|---|---|
| 領事事務業務(A) | 領事事務局簽證組 | AB01 | 選擇性落地簽證作業程序 |
| | | AB03 | 簽證申請案列註資料之查察作業 |
| | 領事事務局文件證明組 | AC01 | 國外旅遊警示燈號發布作業程序 |
| | | AC03 | 駐外館處辦理列註人士申請文件證明作業程序 |
| | | AC04 | 旅外國人急難救助借款追償作業程序 |
| | 領事事務局主計室 | AE01 | 駐外館處領務規費收繳作業程序 |
| 出納及財產管理業務(C) | 秘書處庶務科 | CA01 | 駐外館處購建館舍作業及管理 |
| 主計業務(D) | 主計處預算及綜合科 | DA01 | 單位概（預）算籌編及審議作業 |
| | 主計處駐外經費科 | DB01 | 駐外機構經費控管、核撥、核銷及送審作業 |
| | | DB02 | 駐外館處（含代表團）處僱雇員、司機、工友、雜役（含僕役）之僱用及管理作業 |
| | 主計處決算及國內經費科 | DC01 | 出納會計事務查核作業 |
| | | DC02 | 懸帳清理作業 |
| | 主計處援外經費科 | DD01 | 援外經費執行審核作業 |
| 人事業務(E)<br>外交政策、國際事務活動業務(G) | 人事處給與退撫科<br>國組司 | EC01 | 駐外人員請領房租補助作業 |
| | | EC02 | 駐外人員請領眷屬補助作業 |
| | | GA01 | 政府處理漁船海外急難救助案件標準作業程序 |
| | 研設會 | GA02 | 緊急撤離旅外國人及我國僑民 |
| | 國經司 | GA03 | 駐外館處執行國際合作發展事務作業程序 |
| | NGO | GA04 | 國際緊急災難人道捐款及物資募集之援助作業 |
| 對外聯繫業務(H) | 公眾外交協調會 | HA01 | 外交部重大及專案新聞處理標準作業程序 |
| | 禮賓處交際科 | HB01 | 駐外機構贈禮作業 |
| | 禮賓處特權科 | HD01 | 外交部因應重大災害提供及接收外國援助作業 |
| 檔案資訊及電務業務(I) | 資電處資訊中心 | IC01 | 資通安全管理作業 |
| | 資電處電務規劃督考科 | IF01 | 本部及駐外館處電務行政與保密通信裝備之規劃、建置、維保及安全防護，以及密碼保密業務之督考事宜 |
| 共計24項 | 各項內部控制作業程序說明、流程圖及自行評估表登載於本部外部網路之外交服務網「文件管理 / 資源分享區 / 內部控制專區 /外交部內控作業項目」。 | | |

**表2 本部風險項目彙總表**

| 序號 | 風險項目代號 | 風險項目 | 殘餘風險值 | 負責單位 | 控制作業項目 | 審計部或監察院所提內部控制缺失之風險項目 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | M1 | 證照之驗證或發證措施有缺失 | 4 | 領務局 | AB01選擇性落地簽證作業程序<br>AB03簽證申請案列註資料之查察作業<br>AC03駐外館處辦理列註人士申請文件證明作業程序<br>AE01駐外館處領務規費收繳作業程序 | V |
| 2 | S4 | 外交部或駐外館處重大違失案 | 3 | 各地域司、條法司、公眾會、人事處、政風處、主計處 | DB01駐外機構經費控管、核撥、核銷及送審作業<br>DB02駐外館處（含代表團）處僱雇員、司機、工友、雜役（含僕役）之僱用及管理作業<br>EC01駐外人員請領房租補助作業流程<br>EC02駐外人員請領眷屬補助作業流程<br>HB01駐外機構贈禮作業<br>GA03 駐外館處執行國際合作發展事務作業程序<br>GA04國際緊急災難人道捐款及物資募集之援助作業 | |
| 3 | P1 | 雙邊關係發生重大變化 | 3 | 各地域司 | | |
| 4 | M2 | 重大災害及事故 | 3 | 本部各單位 | HD01外交部因應重大災害提供及接收外國援助作業 | V |
| 5 | S5 | 資通聯網洩漏或遭侵犯 | 3 | 資電處、政風處 | IC01資通安全管理作業 | V |
| 6 | P2 | 政府高層首長出訪受阻 | 2 | 各地域司 | | |
| 7 | P3 | 牴觸國際公約及法規事件處理不當 | 2 | 各地域司、條法司 | | |
| 8 | M3 | 重大事件及專案新聞處理失當 | 2 | 公眾會 | HA01外交部重大及專案新聞處理標準作業程序 | |
| 9 | S1 | 境外重大僑民危安事件 | 2 | 各地域司、領務局、公眾會 | GA01政府處理漁船海外急難救助案件標準作業程序<br>GA02緊急撤離旅外國人及我國僑民 | V |
| 10 | S2 | 外交部及駐外館處危安事件 | 2 | 各地域司、政風處 | HD01外交部因應重大災害提供及接收外國援助作業 | V |
| 11 | S3 | 駐華館處及其人員危安事件 | 2 | 禮賓處、各地域司 | | |

註： 1.本表係按本部所有風險項目之「殘餘風險值」由高至低排序，所稱「殘餘風險值」係指經採行現有控制機制或新增控制機制因應後所剩下之風險。
2.本部可容忍風險值為2。

赴任簡報、各地區域會報及駐外館處訪視行程中加強宣導內控相關觀念及作法。

### 辦理自行評估與內部稽核

自行評估作業由研設會研擬年度自行評估計畫，簽報部次長核定後實施，另亦由該會召集稽核小組會議研擬稽核計畫後簽奉核定實施。自行評估及稽核發現的缺失或建議事項均分行相關單位參考檢討改進，並由稽核小組追蹤後續辦理情形。

## 推動成效：本部內部控制缺失項數逐年遞減

審計部《中央政府總決算審核報告》審核意見及監察院彈劾、糾正（舉） 案件涉

**表3 審計部中央政府總決算審核報告重要審核意見改善情形**

| 年度 | 內部控制缺失項數 | 截至105年2月止累計改善情形 | |
|---|---|---|---|
| | | 項數 | 比例 |
| 99 | 14 | 14 | 100% |
| 100 | 12 | 12 | 100% |
| 101 | 13 | 13 | 100% |
| 102 | 5 | 5 | 100% |
| 103 | 2 | 2 | 100% |

**表4 監察院彈劾、糾正（舉）案件改善情形**

| 年度 | 內部控制缺失項數 | 截至105年2月止累計改善情形 | |
|---|---|---|---|
| | | 項數 | 比例 |
| 98 | 5 | 5 | 100% |
| 99 | 2 | 2 | 100% |
| 101 | 3 | 3 | 100% |
| 102 | 4 | 4 | 100% |
| 103 | 0 | 0 | 0 |
| 104 | 0 | 0 | 0 |

及本部內控缺失項數均逐年遞減，前者自99年度14項大幅遞減至103 年度2項，後者則自98年度5項遞減至103-104年度無彈劾、糾正（舉）案件。（見表3、表4）

### 103年度內控考評獲獎

本部依行政院《政府內部控制考評及獎勵要點》提報參與103年度內部控制考評，由主計總處會同法務部、國發會及財政部等評核150個機關，本部獲頒「甲等獎」殊榮，充分展現本部推動內控成果獲得肯定。主計處張處長亦獲邀赴主計總處「內部控制種子教師回訓班」分享本部推動內控作法的相關經驗，說明本部已成為推動內控的典範。

### 領務行政效能提升

領務局完成駐外館處三合一領務資訊系統整合改版功能，有效整合駐外館處現有領務相關系統；新增領務統計功能及勾稽領務規費收入，大幅提升工作效率、資安及降低違失風險。

張處長受邀講授內控課程。

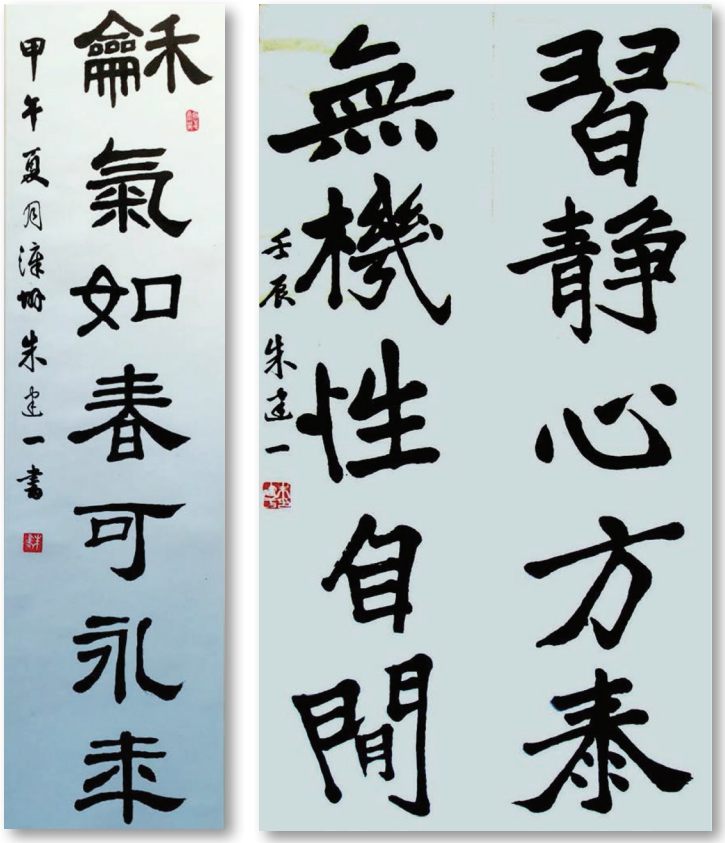
### 加強雇員管控機制

駐外館處雇員員額納入內控項目，要求人力有效編制及運用，截至去年12月底，雇員員額已由710人降至477人，降幅高達33%，已達致行政效能及精實人力的綜效。

## 結語

本部推動內部控制已見具體成果並獲致肯定，期盼本部各單位及駐外館處未來賡續加強內部控制及稽核工作，以有效運用政府資源，確保達成施政效能等內控目標。

# 朱大使建一
## 書畫精選




隸書 條幅（左）

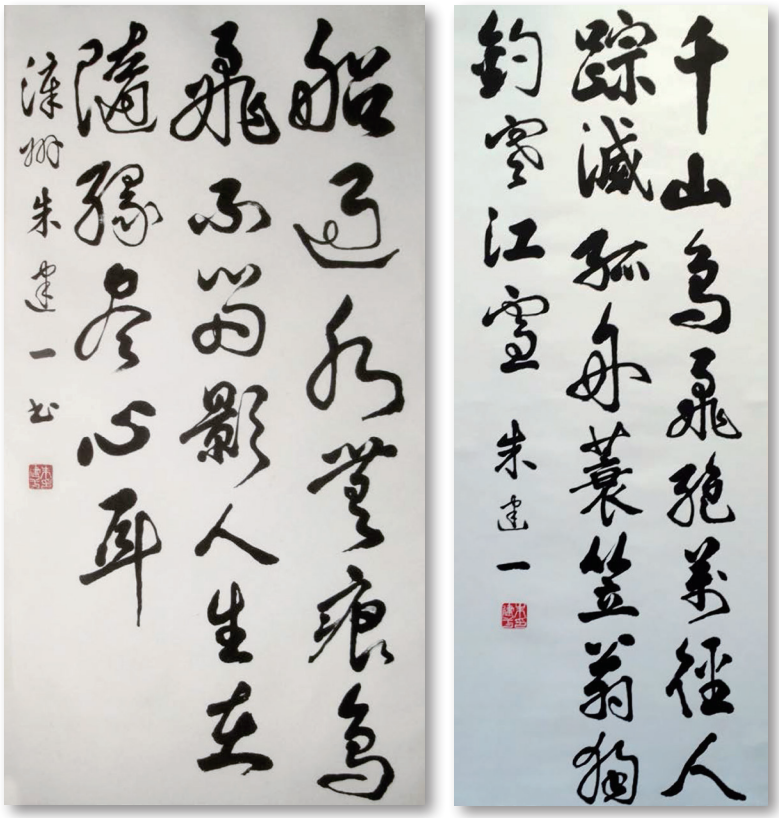
**和氣如春可永年**

34cm x 135cm

楷書 對聯（右）

**習靜心方泰　無機性自閒**

33cm x 134cm x 2




行書 中堂（左）

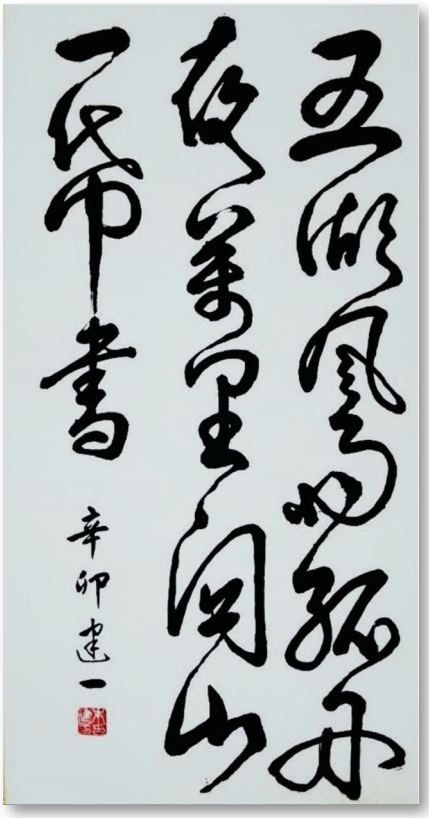
**船過水無痕　鳥飛不留影**
**人生在隨緣盡心耳**

68cm x 138cm

行書 條幅（右）唐 柳宗元詩 江雪

**千山鳥飛絕　萬徑人踪滅**
**孤舟蓑笠翁　獨釣寒江雪**

52cm x 137cm



連綿草 中堂（左）

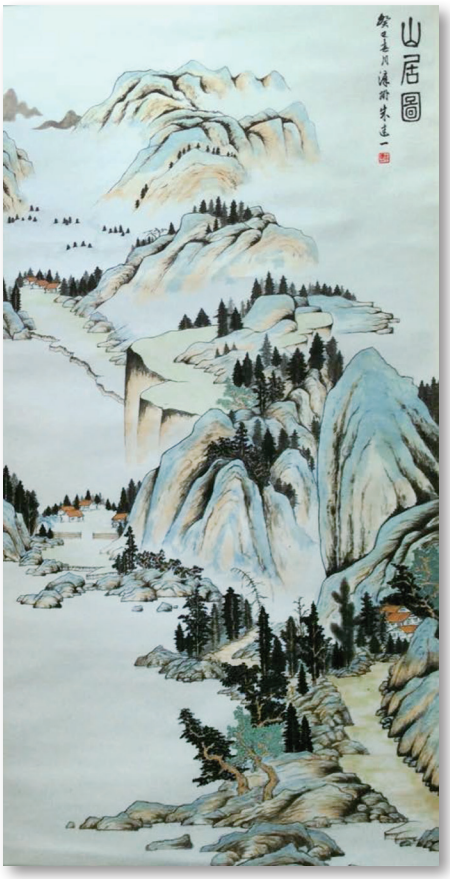
**五湖風雨孤舟夜**
**萬里關山一帝書**

59cm x120cm

彩荷（右）

**一塵不染**

34cm x 68cm



山居圖（左）

60cm x 120cm

堅貞雙壽圖（右）

33cm x 134cm

# 活動花絮 影像傳真

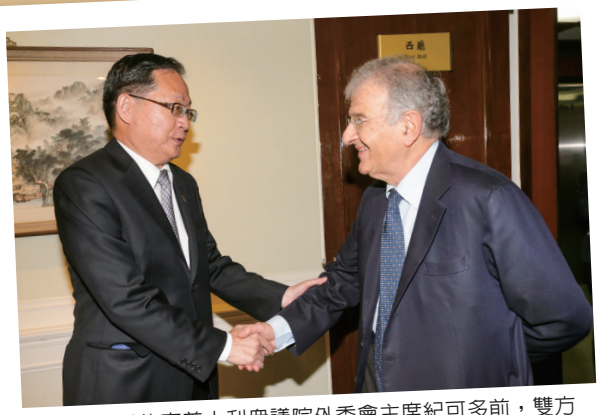
李常務次長主持「104年外交小尖兵出訪授旗暨行前記者會」

林部長會晤義大利前總理蒙蒂

令狐政務次長會晤加拿大吳藍海參議員等加國國會議員團

侯政務次長接見多明尼加審計院羅薩里歐副院長

林部長頒贈馬來西亞首相東亞特使張慶信睦誼外交獎章



李常務次長款宴義大利衆議院外委會主席紀可多前，雙方互相寒暄。

中華民國外交部
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
10048 臺北市凱達格蘭大道2號
2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 10048, Taiwan (R.O.C.)
TEL：(02)2348-2999
http://www.mofa.gov.tw

# 潮合灣